叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1873年10月，第十四卷，(the Nursery, October 1873, Vol. Xiv.) 000001

2. 《育婴室》，1873年10月，第十四卷，(the Nursery, October 1873, Vol. Xiv.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1873年10月，第十四卷，(The Nursery, October 1873, Vol. XIV.)

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜ:rsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəzi:n]
A **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔ:r; fər] ['jʌŋ^ist] ['ri:dɚz] .
For **Youngest** **Readers** **.**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑ:ljəm] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . — [noʊ] . [fɔ:r]
VOLUME **XIV** **.** **—** **No** **.** **4**
体积 十四 . — 不 . 4

第十四卷—第四期

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] , [noʊ] . - , ['brɔmfi:ld] [stri:t] . - .
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,** **No** **.** **36** **,** **BROMFIELD** **STREET** **.** **1873** **.**
约翰 L . 肖里 , 不 . - , 布罗姆菲尔德 街道 . - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1873年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1873** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] ,
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,**
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'brerɪən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
In **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
Boston **:**
波士顿 :

波士顿：

['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][rænd,rɑ:nt] , ['eɪvəri] , & [,si: 'oʊ] .

Stereotyped	**and**	**Printed**	**by**	**Rand**	**,**	**Avery**	**,**	**&**	**Co**	**.**
刻板印象	和	打印	经过	兰德	,	艾弗里	,	&	合作	.

由兰德、艾弗里公司压印和印刷。

[ɪn] [proʊz] .

IN	**PROSE**	**.**
在	散文	.

散文。

[peɪdʒ] .

PAGE	**.**
页	.

页。

['θredɪŋ] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] -

Threading	**the**	**Needle**	**97**
螺纹	这	针	-

穿针引线 97

[ðə; ði] ['bʌtər] [sɔ:ŋ] -

The	**Butter**	**Song**	**100**
这	黄油	歌曲	-

黄油之歌 100

['aʊər; ɑ:r]['poʊni] -

Our	**Pony**	**103**
我们的	小马	-

我们的小马103

['nɛliz] ['kɪt(ə)n] -

Nelly's	**Kitten**	**105**
内莉的	小猫	-

Nelly's Kitten 105

[ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [raɪd] -

A	**Morning**	**Ride**	**108**
一个	早晨	骑	-

晨间骑行 108

['perilz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] -

Perils	**of**	**the**	**Sea**	**112**
危险	的	这	海	-

海洋的危险 112

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['roʊzəz] ['bɜ:rθdeɪ] -

In	**Honor**	**of**	**Rosa's**	**Birthday**	**114**
在	荣誉	的	罗莎的	生日	-

为纪念罗莎诞辰114

['wɔltɚz] [,dɪsə'pɔɪntmənt] -

Walter's	**Disappointment**	**116**
沃尔特的	失望	-

沃尔特的失望 116

[ðə; ði] [taɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] -

The	**Tide**	**coming**	**in**	**119**
这	潮	未来	在	-

潮汐将于119年到来

['letər] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] -

Letter	**to**	**George**	**122**
信	到	乔治	-

致乔治的信 122

- [pet] -
Peepy's Pet 124
- 宠物 -

Peepy's Pet 124

[ɪn] [vɜːrs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] -
The Singing Mouse 101
这 歌唱 老鼠 -

唱歌老鼠入门101

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['grænmɑː] -
A Funny Little Grandma 107
一个 有趣的 小的 奶奶 -

一位滑稽的小奶奶 107

[oʊld] [trɪm] -
Old Trim 110
老的 修剪 -

旧款装饰条 110

['aʊər; ɑːr] [wʌn] - [jɪr] - [oʊld] -
Our One - Year - Old 115
我们的 一 - 年 - 老的 -

我们一岁大的115

[ðə; ði] [boʊstɪŋ] [bɔɪ] -
The Boasting Boy 117
这 吹嘘 男生 -

自夸的男孩 117

[keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] -
Cakes and Pies 118
蛋糕 和 馅饼 -

蛋糕和馅饼 118

['sʌnraɪz] -
Sunrise 121
日出 -

日出 121

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋki] ([wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk]) - [-]
Song of the Monkey (with music) 128 [98]
歌曲 的 这 猴 (和 音乐) - [-]

猴歌（配乐）128[98]

['θredɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] . [-]
THREADING THE NEEDLE . [97]
螺纹 这 针 . [-]

穿针引线。[97]

['θredɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .
THREADING THE NEEDLE .
螺纹 这 针 .

穿针引线。

[hɪr] [ɪz]['luːsi] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['lʌdləj] [ʌv; əv] ['ʌnə] , [ðə; ði][meɪd] .
HERE **is** **Lucy** **all** **this** **while** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Ludlow** **of** **Anna** **,** **the** **maid** **.**
这里 是 露西 全部 这 尽管 ? " 问 太太 . 卢德洛 的 安娜 , 这 女佣 .

"露西一直都在这里吗？"卢德洛太太问女仆安娜。

" [aɪ][left][hɜːr; hər][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θred] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] .
" **I** **left** **her** **five** **minutes** **ago** **,** **trying** **to** **thread** **a** **needle** **,** **"** **replied** **Anna** **.**
" 我 左边 她 五 分钟 前 , 尝试 到 线 一个 针 , " 回复 安娜 .

"我五分钟前离开她的时候，她正在穿针引线，"安娜回答说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌdləj] .
" **She** **is** **a** **long** **while** **about** **it** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Ludlow** **.**
" 她 是 一个 长的 尽管 关于 它 , " 说 太太 . 卢德洛 .

"她要花很长时间才能决定，"卢德洛夫人说。

" [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Send** **her** **to** **me** **.**
" 发送 她 到 我 .

把她送到我这里来。

" [wen] ['luːsi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
" **When** **Lucy** **entered** **the** **room** **,** **her** **mother** **asked** **her** **what** **she** **had** **been**
" 什么时候 露西 进入 这 房间 , 她 母亲 问 她 什么 她 有 到过
[ə'baʊt] ;
about **;**
关于 ;

"露西走进房间时，她妈妈问她刚才在做什么；

[ænd; ənd] ['luːsi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [θred] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] . "
and **Lucy** **replied** **,** **"** **I** **have** **been** **teaching** **myself** **to** **thread** **a** **needle** **.** **"**
和 露西 回复 , " 我 有 到过 教学 我 到 线 一个 针 . "

露西回答说："我一直在自学穿针引线。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mʌðər] .
" **But** **you** **have** **been** **a** **long** **time** **about** **it** **,** **"** **said** **mother** **.**
" 但 你 有 到过 一个 长的 时间 关于 它 , " 说 母亲 .

"但是你在这件事上拖了很久了，"母亲说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['luːsi] .
" **I** **will** **tell** **you** **why** **,** **"** **continued** **Lucy** **.**
" 我 将要 告诉 你 为什么 , " 持续 露西 .

"我会告诉你为什么，"露西继续说道。

" [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə] ['jestərdeɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][get]['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] -
" **When** **I** **went** **to** **walk** **with** **papa** **yesterday** **,** **he** **saw** **me** **get** **over** **a** **stone** **-**
" 什么时候 我 去 到 走 和 爸爸 昨天 , 他 锯 我 得到 超过 一个 石头 -
[wɔːl] ,
wall **,**
墙 ,

"昨天我和爸爸一起散步时，他看到我翻过了一堵石墙。"

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ['ræðər] ['klʌmzɪli] : [soʊ][hiː; hi] [sed] ,
which **I** **did** **rather** **clumsily** **:** **so** **he** **said** **,**
哪个 我 做过 相当 笨拙地 : 所以 他 说 ,

我笨拙地照做了，他说：

- [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wel] .
' **A** **thing** **that** **is** **worth** **doing** **at** **all** **is** **worth** **doing** **well** **.**
- 一个 事物 那 是 值得 正在做 在 全部 是 值得 正在做 出色地 .

凡事值得做，就值得做好。

[let] [ˌem ˈiː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [wɔːl] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈgreɪsfəli] . - "

Let	me	teach	you	how	to	get	over	a	wall	quickly	and	gracefully	.	'	"
让	我	教	你	如何	到	得到	超过	一个	墙	迅速地	和	优雅地	.	-	"

让我来教你如何快速优雅地翻过一堵墙。

" [soʊ] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər] [wɔːlz] , [dɪd] [hiː; hi] ? "

"	So	he	gave	you	a	lesson	in	getting	over	walls	,	did	he	?	"
"	所以	他	给予	你	一个	课	在	获得	超过	墙壁	,	做过	他	?	"

“所以他教了你如何翻越障碍物，是吗？”

" [jes] , [ˈmʌðər] : [hiː; hi] [kept] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [liːst] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ;

"	Yes	,	mother	:	he	kept	me	at	it	at	least	half	an	hour	;
"	是的	,	母亲	:	他	保留	我	在	它	在	至少	一半	一个	小时	;

“是的，母亲：他让我至少做了半个小时；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [wɔːl] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [bɔɪ] . "

and	now	I	can	get	over	a	wall	as	quickly	and	well	as	any	boy	.	"
和	现在	我	能	得到	超过	一个	墙	作为	迅速地	和	出色地	作为	任何	男生	.	"

现在我翻墙的速度和技巧都和任何男孩一样好了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər] [wɔːlz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈθredɪŋ] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] ? "

"	But	what	has	getting	over	walls	to	do	with	threading	a	needle	?	"
"	但	什么	有	获得	超过	墙壁	到	做	和	螺纹	一个	针	?	"

“但是翻越墙壁和穿针引线有什么关系呢？”

" [ˈoʊnli] [ðɪs] : [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [əˈplai] [ˈpɑːˌpɑːz] [ruːl] ,

"	Only	this	:	I	thought	I	would	apply	papa's	rule	,
"	仅有的	这	:	我	想法	我	会	申请	爸爸的	规则	,

“只有一点：我以为我会遵守爸爸的规矩，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [duː] [wel] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

and	learn	to	do	well	what	I	was	trying	to	do	.
和	学习	到	做	出色地	什么	我	曾是	尝试	到	做	.

并学会做好我一直在尝试做的事情。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθredɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈθrediŋ] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] , [tɪl] [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [θred] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] . "

So	I	have	been	threading	and	unthreading	the	needle	,	till	now	I	can	thread	it	easily	.	"
所以	我	有	到过	螺纹	和	解开	这	针	,	直到	现在	我	能	线	它	容易地	.	"

所以我一直在反复穿针引线，直到现在我可以轻松地穿针引线了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [hiːd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [ədˈvaɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləj] .

"	You	have	done	well	to	heed	your	father's	advice	,	"	said	Mrs	.	Ludlow	.
"	你	有	完毕	出色地	到	注意	你的	父亲的	建议	,	"	说	太太	.	卢德洛	.

“你听从了父亲的建议，做得很好，”卢德洛夫人说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

"	If	you	do	not	see	the	importance	of	it	now	,
"	如果	你	做	不是	看	这	重要性	的	它	现在	,

“如果你现在还不明白它的重要性，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [æz; əz] [juː; jʊ] [groʊ] [ˈoʊldər] .

you	will	see	it	often	in	your	life	as	you	grow	older	.
你	将要	看	它	经常	在	你的	生活	作为	你	生长	老	.

随着年龄增长，你会经常遇到这种情况。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['luːsi] [ˌkɔmpri'hendid] [haʊ] [waɪz][hɜːr; hər]['fɑːðər]

"	It	was	not	many	months	before	Lucy	comprehended	how	wise	her	father
"	它	曾是	不是	许多	几个月	前	露西	理解	如何	明智的	她	父亲

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

had	been	in	training	his	little	girl	.
有	到过	在	训练	他的	小的	女孩	.

没过几个月，露西就明白了父亲在训练她方面是多么明智。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['vaiəlits][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [-]

She	was	gathering	violets	in	a	field	one	day	,	when	she	heard	a	[	99	]
她	曾是	采集	紫罗兰	在	一个	场地	一	天	,	什么时候	她	听到	一个	[	-	]

有一天，她在田里采摘紫罗兰时，听到[99]

['træmplɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] [ə; eɪ] [fɪrs] [bʊl] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ]

trampling	sound	,	and	,	looking	round	,	saw	a	fierce	bull	plunging	and	twisting
践踏	声音	,	和	,	寻找	圆形的	,	锯	一个	凶猛的	公牛	骤降	和	扭曲

[hɪm'self] [ə'baʊt] ,

himself	about	,
他自己	关于	,

一阵践踏声，环顾四周，只见一头凶猛的公牛猛扑过来，扭动着身躯。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	all	the	time	drawing	nearer	and	nearer	to	her	.
和	全部	这	时间	绘画	更近	和	更近	到	她	.

而且他离她越来越近。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

Suddenly	he	made	a	rush	towards	her	in	a	straight	line	.
突然	他	制成	一个	匆忙	向	她	在	一个	直的	线	.

他突然径直朝她冲了过去。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] - [wɔːl] .

Not	far	off	was	a	high	stone	-	wall	.
不是	远的	离开	曾是	一个	高的	石头	-	墙	.

不远处是一堵高高的石墙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə]['luːsi][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ə'tempt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get]['oʊvər]

It	would	once	have	seemed	to	Lucy	a	hopeless	attempt	to	try	to	get	over
它	会	一次	有	似乎	到	露西	一个	绝望	试图	到	尝试	到	得到	超过

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bʊl] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ;

it	before	the	bull	could	reach	her	;
它	前	这	公牛	可以	抵达	她	;

在露西看来，在公牛追上她之前试图翻过那道墙似乎是徒劳的尝试；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['kɑːnfɪdənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] .

but	now	she	felt	confident	she	could	do	it	:	and	she	did	it	bravely	.
但	现在	她	毛毡	自信的	她	可以	做	它	:	和	她	做过	它	勇敢地	.

但现在她觉得自己有信心能做到，而且她勇敢地做到了。

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər][ə'bɪləti][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][kept] [ɔːf][ɔːl] [fɪr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]

Confidence	in	her	ability	to	do	it	kept	off	all	fear	;	and	she	did	not	even
信心	在	她	能力	到	做	它	保留	离开	全部	害怕	;	和	她	做过	不是	甚至

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

她对自己的能力充满信心，因此毫无恐惧；她甚至没有颤抖。

[ðə; ði] [bʊl] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɔːrd] ['lʌstɪli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

The	bull	came	up	,	and	roared	lustily	when	he	found	she	had	escaped	,
这	公牛	来了	向上	,	和	咆哮	热情地	什么时候	他	成立	她	有	逃脱	,

公牛走了过来，发现她逃走了，便发出了一声响亮的咆哮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
and **was** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **wall** **.**
和 曾是 在 这 其他 边 的 这 墙 .

他当时在墙的另一边。

[bʌt; bət] ['luːsi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] , [oʊld] ['feloʊ] !
But **Lucy** **turned** **to** **him** **,** **and** **said** **,** **"** **Keep** **your** **temper** **,** **old** **fellow** **!**
但 露西 转向 到 他 , 和 说 , " 保持 你的 脾气 , 老的 同伴 !

但露西转过身对他说："老伙计，控制住你的脾气！"

[ðɪs] ['tʃaɪldz] ['fɑːðər] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][get]['oʊvər][ə; eɪ][stoʊn] - [wɔːl][ɪn]['dʌb(ə)l] - [kwɪk]
This **child's** **father** **taught** **her** **how** **to** **get** **over** **a** **stone** **-** **wall** **in** **double** **-** **quick**
这 孩子的 父亲 教授 她 如何 到 得到 超过 一个 石头 - 墙 在 双倍的 - 快的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

这个孩子的父亲教会了她如何以最快的速度翻过石墙。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [skeɪl] [ə; eɪ][wɔːl] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] . "
You **must** **learn** **to** **scale** **a** **wall** **yourself** **,** **if** **you** **hope** **to** **catch** **her** **.** **"**
你 必须 学习 到 规模 一个 墙 你自己 , 如果 你 希望 到 抓住 她 . "

如果你想抓住她，就必须自己学会翻墙。

" [buː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [bʊl] , [prænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ]
" **Boo** **-** **oo** **-** **oo** **!** **"** **roared** **the** **bull** **,** **prancing** **up** **and** **down** **,** **but** **not** **knowing**
" 嘘 - oo - oo ! " 咆哮 这 公牛 , 轻快地跳跃 向上 和 向下 , 但 不是 会心
[haʊ] [tuː; tə][get]['oʊvər] .
how **to** **get** **over** **.**
如何 到 得到 超过 .

"嘘——！"公牛咆哮着，上蹿下跳，却不知道该如何翻过去。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['hjuːmər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] ! " [sed] ['luːsi] ,
" **Why** **,** **what** **a** **sweet** **humor** **you** **are** **in** **to** **-** **day** **,** **sir** **!** **"** **said** **Lucy** **,**
" 为什么 , 什么 一个 甜的 幽默 你 是 在 到 - 天 , 先生 ! " 说 露西 ,

"哎呀，先生，您今天心情真好啊！"露西说道。

['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['vaiəlits][fɔːr; fər]['kʌz(ə)n] ['suːzn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
walking **away** **,** **and** **arranging** **her** **bunch** **of** **violets** **for** **Cousin** **Susan** **as** **she**
步行 离开 , 和 安排 她 束 的 紫罗兰 为了 表哥 苏珊 作为 她
[went] .
went **.**
去 .

她一边走开，一边整理着送给苏珊表妹的那束紫罗兰。

['aɪdə] [feɪ] . [-]
Ida **Fay** **.** **[** **100** **]**
艾达 仙女 . [-]

艾达·费伊。[100]

[ðə; ði] ['bʌtər] [sɔːŋ] .
THE **BUTTER** **SONG** **.**
这 黄油 歌曲 .

黄油之歌。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [helpt] [maɪ] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
When **I** **was** **a** **little** **boy** **,** **I** **often** **helped** **my** **mother** **when** **she** **was** **making**
什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 , 我 经常 帮助 我的 母亲 什么时候 她 曾是 制作
['bʌtər] .
butter **.**
黄油 .

小时候，我经常帮妈妈做黄油。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [tʃɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

I	liked	to	stand	in	the	cool	spring	-	house	,	and	churn	for	a	little	while	;
我	喜欢	到	站立	在	这	凉爽的	春天	-	房子	,	和	搅动	为了	一个	小的	尽管	;

我喜欢站在凉爽的泉水房里，搅动一会儿水；

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

but	I	liked	better	to	look	out	of	the	window	,
但	我	喜欢	更好的	到	看	出去	的	这	窗户	,

但我更喜欢望向窗外。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dʌks] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] ,

and	watch	the	ducks	swimming	in	the	creek	,
和	手表	这	鸭子	游泳	在	这	溪	,

然后观看鸭子在小溪里游泳，

[ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnərz] [ænd; ənd] ['sʌnˌfɪʃ] [dɑːtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [braɪt]

or	the	little	shiners	and	sunfish	darting	back	and	forth	through	the	clear	bright
或者	这	小的	闪光	和	翻车鱼	飞镖	后退	和	前进	通过	这	清除	明亮的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

或者那些在清澈明亮的水中来回穿梭的小闪光鱼和翻车鱼。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][stænd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsekts] ,

Sometimes	I	would	forget	all	about	my	work	,	and	stand	watching	the	insects	,
有时	我	会	忘记	全部	关于	我的	工作	,	和	站立	观看	这	昆虫	,

有时我会完全忘记工作，站在那里观察昆虫。

[dʌks] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]

ducks	,	and	fishes	,	until	some	one	would	call	me	,	and	tell	me	to	go
鸭子	,	和	鱼	,	直到	一些	一	会	称呼	我	,	和	告诉	我	到	去

[tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .

to	work	again	.
到	工作	再次	.

鸭子和鱼，直到有人打电话给我，告诉我该去上班了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tʃɜːrn] ['veri] [fæst] ;

One	day	I	wanted	to	churn	very	fast	;
一	天	我	通缉	到	搅动	非常	快速地	;

有一天，我想快速搅拌；

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][swɪm][ɪn][ðə; ði] [kriːk] [wen]

for	my	mother	had	told	me	that	I	might	take	a	swim	in	the	creek	when
为了	我的	母亲	有	讲述	我	那	我	可能	拿	一个	游泳	在	这	溪	什么时候

[maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

my	work	was	done	.
我的	工作	曾是	完毕	.

因为我母亲告诉我，我做完活后可以在小溪里游泳。

[soʊ][aɪ] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən][gɜːrl] ['bɜːrθə] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

So	I	sang	a	little	song	that	our	German	girl	Bertha	had	taught	me	.
所以	我	唱	一个	小的	歌曲	那	我们的	德语	女孩	伯莎	有	教授	我	.

于是我唱了一首德国姑娘贝莎教我的小歌。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " ['bʌtər] [sɔːŋ] ; " [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : —

She	called	it	the	"	Butter	Song	;	"	and	here	it	is	:	—
她	称为	它	这	"	黄油	歌曲	;	"	和	这里	它	是	:	—

她称之为"黄油之歌"；以下是歌词：——

[kʌm] , ['bʌtər] , [kʌm] !

Come	,	butter	,	come	!
来	,	黄油	,	来	!

来吧，黄油，来吧！

['lɪt(ə)l] ['hæri] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
Little Harry at the gate
小的 哈里 在 这 门

门口的小哈利

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bʌtərd] [bred] [dʌz] [weɪt] :
For his buttered bread does wait :
为了 他的 涂黄油的 面包 做 等待 :

因为他那涂了黄油的面包还在等着他:

[kʌm] , ['bʌtər] , [kʌm] !
Come , butter , come !
来 , 黄油 , 来 !

来吧，黄油，来吧!

[kʌm] , ['bʌtər] , [kʌm] !
Come , butter , come !
来 , 黄油 , 来 !

来吧，黄油，来吧!

[fɪʃ] [fɔ:r; fər] [lent] , [egz] [fɔ:r; fər] ['i:stər] ,
Fish for Lent , eggs for Easter ,
鱼 为了 大斋期 , 鸡蛋 为了 复活节 ,

斋戒期间吃鱼，复活节期间吃鸡蛋。

['bʌtər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [deɪz] , ['bʌtər] , [kʌm] ['fæstər] :
Butter for all days , butter , come faster :
黄油 为了 全部 天 , 黄油 , 来 快点 :

天天都要黄油，黄油，快点来吧:

[kʌm] , ['bʌtər] , [kʌm] !
Come , butter , come !
来 , 黄油 , 来 !

来吧，黄油，来吧!

[aɪ] [θɔ:t] [ðen] , [æz; əz] ['bɜ:rθə] [toʊld][ˌem 'i:] ,
I thought then , as Bertha told me ,
我 想法 然后 , 作为 伯莎 讲述 我 ,

我当时想，就像伯莎告诉我的那样，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [sæŋ] [ðæt] [sɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] ,
that if I sang that song a hundred and eleven times ,
那 如果 我 唱 那 歌曲 一个 百 和 十一 时代 ,

如果我把那首歌唱一百一十一遍，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [stɑ:p] ['tʃɜ:rnɪŋ] [wʌns] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['bʌtər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [meɪd] .
and didn't stop churning once while singing it , the butter would soon be made .
和 没有 停止 搅拌 一次 尽管 歌唱 它 , 这 黄油 会 很快 是 制成 .

只要一边唱歌一边不停地搅拌，黄油很快就会做成。

[aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] [jet] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] ,
I believe so yet ; but I think now ,
我 相信 所以 然而 ; 但 我 思考 现在 ,

我以前还是这么认为的；但我现在觉得，

[ðæt] [ðə; ði] ['stedi] [wɜ:rk][hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hæd; həd] .
that the steady work had more to do with it than the song had .
那 这 稳定的 工作 有 更多的 到 做 和 它 比 这 歌曲 有 .

稳定的工作比歌曲本身更能起到作用。

[es] . [-]
S . [101]
S . [-]

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] .
THE **SINGING** **MOUSE** **.**
这 歌唱 老鼠 .

会唱歌的老鼠。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [maɪs] ?
Have **you** **ever** **heard** **of** **singing** **mice** **?**
有 你 曾经 听到 的 歌唱 小鼠 ?

你听说过会唱歌的老鼠吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
There **are** **such** **creatures** **,** **you** **must** **know** **,**
那里 是 这样的 生物 , 你 必须 知道 ,

你必须知道，世上确实存在这样的生物。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [maɪ] [vəːsiz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
or **you** **will** **not** **believe** **what** **my** **verses** **will** **tell** **you** **.**
或者 你 将要 不是 相信 什么 我的 诗句 将要 告诉 你 .

否则你将不会相信我的诗句所讲述的内容。

[jes] , [ɪn'diːd] :
Yes **,** **indeed** **:**
是的 , 的确 :

没错，确实如此:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
it **was** **only** **the** **other** **day** **that** **I** **heard** **of** **one** **that** **was** **kept** **in** **a** **little**
它 曾是 仅有的 这 其他 天 那 我 听到 的 一 那 曾是 保留 在 一个 小的
[keɪdʒ] ,
cage **,**
笼 ,

前几天我听说有一只被关在小笼子里。

[laɪk] [ðoʊz] [juːst] [fɔːr; fər] ['skwirəlz] ,
like **those** **used** **for** **squirrels** **,**
喜欢 那些 用过的 为了 松鼠 ,

就像那些用来捉松鼠的一样，

[ænd; ənd] [sæŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['oʊnər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz]
and **sang** **so** **delightfully** **that** **her** **owner** **used** **to** **have** **her** **by** **his**
和 唱 所以 令人愉悦 那 她 所有者 用过的 到 有 她 经过 他的
['bedsaɪd][tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .
bedside **to** **charm** **him** **to** **sleep** **.**
床头 到 魅力 他 到 睡觉 .

她歌声悦耳动听，主人常常把她放在床边，哄他入睡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] - [maʊs] .
She **was** **a** **wood** **-** **mouse** **.**
她 曾是 一个 木头 - 老鼠 .

她是一只林鼠。

[wʊd] - [maɪs][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['sɪŋərz] .
Wood **-** **mice** **are** **the** **best** **singers** **.**
木头 - 小鼠 是 这 最好的 歌手 .

林鼠是最好的歌手。

['weðər] [ðə; ði][wʌn][ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr][nɑːt] ,
Whether **the** **one** **about** **which** **you** **shall** **hear** **came** **from** **the** **woods** **or** **not** **,**
无论 这 一 关于 哪个 你 将 听到 来了 从 这 树林 或者 不是 ,

无论你将听到的这个故事是否来自树林，

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] ; [nɔ:r] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][maɪ] [frend] [si:] . - [es] [haʊs] :

I	cannot	say	;	nor	how	she	happened	to	be	in	my	friend	C	.	'	s	house	:
我	不能	说	;	也不	如何	她	发生	到	是	在	我的	朋友	C	.	-	s	房子	:

我无法解释；也无法解释她为什么会出现在我朋友C的家里：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃi:; ʃi]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ðer; ðər]

but	there	she	certainly	was	;	and	this	is	the	story	of	what	she	did	there	.
但	那里	她	当然	曾是	;	和	这	是	这	故事	的	什么	她	做过	那里	.

:

.

但她确实在那里；以下是她在那里所做的事情的故事。

[aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

I	call	it	,
我	称呼	它	,

我称之为，

[ˌserə'neɪd] .

SERENADE	.
小夜曲	.

小夜曲。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [frend] ['wɪljəm] [aɪ][hæv; həv] , [hu:z] [soʊ][naɪs] ,

A	certain	friend	William	I	have	,	who's	so	nice	,
一个	肯定	朋友	威廉	我	有	,	谁是	所以	好的	,

我有个朋友叫威廉，他特别好。

['hi:z] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] , — ['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪs] .

He's	charming	to	every	one	,	—	even	to	mice	.
他是	迷人	到	每一个	一	,	—	甚至	到	小鼠	.

他对每个人都很友善，甚至对老鼠也是如此。

[ju:; jʊ][æsk] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?

You	ask	how	I	know	it	?
你	问	如何	我	知道	它	?

你问我怎么知道的?

[wel] , ['lɪs(ə)n] : [aɪl] [tel] [-]

Well	,	listen	:	I'll	tell	[	102	]
出色地	,	听	:	患病的	告诉	[	-	]

好吧，听着：我会告诉[102]

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] ['leɪtli] [bɪ'fel] .

Of	something	which	proves	it	,	that	lately	befell	.
的	某物	哪个	证明	它	,	那	最近	发生	.

最近发生的事情就证明了这一点。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [jʌŋ] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['snʌgli] [ɪn][bed] ,

One	night	,	when	young	William	was	snugly	in	bed	,
一	夜晚	,	什么时候	年轻的	威廉	曾是	舒适地	在	床	,

一天晚上，小威廉舒舒服服地躺在床上时，

[ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['noʊʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .

A	very	queer	notion	came	into	his	head	.
一个	非常	酷儿	概念	来了	进入	他的	头	.

他脑海中突然冒出一个非常奇怪的想法。

[hi:; hi] [woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] , [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd]

He	woke	from	his	slumbers	,	quite	sure	that	he	heard
他	觉醒	从	他的	睡眠	,	相当	当然	那	他	听到

他从睡梦中醒来，确信自己听到了什么。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

The	musical	warbling	of	some	little	bird	.
这	音乐	鸣唱	的	一些	小的	鸟	.

某种小鸟婉转的鸣叫声。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] : [ɔːl]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen]

He	listened	a	moment	:	all	silent	,	and	then
他	听着	一个	片刻	:	全部	沉默的	,	和	然后

他听了一会儿：一片寂静，然后

[ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['sɔːŋstər] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] .

The	sweet	little	songster	was	singing	again	.
这	甜的	小的	歌手	曾是	歌唱	再次	.

那位甜美的小歌唱家又开始唱歌了。

[ə; eɪ][læmp] , ['dɪmli] ['bɜːrnɪŋ] , [geɪv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] :

A	lamp	,	dimly	burning	,	gave	light	in	the	room	:
一个	灯	,	依稀	燃烧	,	给予	光	在	这	房间	:

房间里有一盏昏暗的灯：

[wɪl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

Will	raised	his	head	softly	,	and	peered	through	the	gloom	.
将要	提高	他的	头	轻轻	,	和	窥视	通过	这	愁云	.

威尔轻轻抬起头，透过昏暗的光线向外望去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [sɪl]

The	door	was	wide	open	;	and	there	,	on	the	sill
这	门	曾是	宽的	打开	;	和	那里	,	在	这	窗台

门大开着；而就在那里，在门槛上.....

([its] [truː] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] : [let][ðem; ðəm] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [wɪl]) ,

(	It's	true	,	on	my	word	:	let	them	doubt	it	who	will	)	,
(	它是	真的	,	在	我的	单词	:	让	他们	怀疑	它	WHO	将要	)	,

（千真万确，我发誓：谁要是怀疑就让他们怀疑吧。）

[ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊsiː] [sæt] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ]

A	mite	of	a	mousie	sat	singing	away
一个	螨虫	的	一个	小老鼠	卫星	歌唱	离开

一只小老鼠坐在那里唱歌

[æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz]['bɑːbəlɪŋk][ɑːn][ə; eɪ][dʒuːn] [deɪ] .

As	sweetly	as	bobolink	on	a	June	day	.
作为	甜蜜地	作为	稻田鸟	在	一个	六月	天	.

像六月天里的黑喉草雀一样甜美。

[ɪ'rekt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːntʃ] , [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

Erect	on	her	haunches	,	her	head	in	the	air	;
直立	在	她	臀部	,	她	头	在	这	空气	;

她双腿直立，头高高昂起；

[ðæt] ['pʊsi] [maɪt] [kætʃ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ker] ,

That	Pussy	might	catch	her	she	seemed	not	to	care	,
那	猫	可能	抓住	她	她	似乎	不是	到	关心	,

她似乎并不在意自己可能会被猫抓到。

[bʌt; bət] [sæŋ] [tɪl] [hɜːr; hər] [swiːt] [ˌserə'neɪd] [wʌz; wəz][kwaɪt] [dʌn] ;

But	sang	till	her	sweet	serenade	was	quite	done	;
但	唱	直到	她	甜的	小夜曲	曾是	相当	完毕	;

但她一直唱到甜美的小夜曲完全结束；

[ðen] [ræn] [ə'weɪ] ['swɪftli] [æz; əz] ['maʊsiː] [kʊd; kəd] [rʌn] .

Then	ran	away	swiftly	as	mousie	could	run	.
然后	跑	离开	迅速地	作为	小老鼠	可以	跑步	.

然后像老鼠一样飞快地跑开了。

[naʊ] , [sed] [aɪ][nɑːt]['truːli] , [ðæt] ['wɪliz] [soʊ][naɪs] ,
Now , said I not truly , that Willy's so nice ,
现在 , 说 我 不是 真的 , 那 威利的 所以 好的 ,

“我其实没真心说，”我说道，“威利人真好。”

['hiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , — ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪs] ?
He's charming to every one , — even to mice ?
他是 迷人 到 每一个 一 , — 甚至 到 小鼠 ?

他对每个人都很友善，甚至对老鼠也是如此?

[es] . [siː] . [ɑːr] . [-]
S . C . R . [103]
S . C . 拉 . [-]

SCR[103]

['aʊər; ɑːr]['poʊni] .
OUR PONY .
我们的 小马 .

我们的小马。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni] [huːz] [neɪm] [ɪz] [duːk] .
We have a pony whose name is Duke .
我们 有 一个 小马 谁 姓名 是 公爵 .

我们有一匹小马，名叫杜克。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['skɪtɪʃ] [wen] [wiː; wi][fɜːrst][hæd; həd][hɪm; ɪm] .
He was very skittish when we first had him .
他 曾是 非常 胆怯的 什么时候 我们 第一的 有 他 .

他刚到我们家时非常胆小。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] ['tʃɪldrən] [huː] [raɪd][hɪm; ɪm] , — ['meimi] , ['wɪni] , ['ɑːrθər] ,
There are four of us children who ride him , — Mamie , Winnie , Arthur ,
那里 是 四 的 我们 孩子们 WHO 骑 他 , — 玛米 , 温妮 , 亚瑟 ,
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

我们四个孩子都骑着他——玛米、温妮、亚瑟和我。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] , ['flɔrəns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd] ,
We have another little sister , Florence ; but she is not old enough to ride ,
我们 有 其他 小的 姐姐 , 佛罗伦萨 ; 但 她 是 不是 老的 足够的 到 骑 ,

我们还有一个妹妹，名叫弗洛伦斯；但她年纪太小，还不会骑马。

['biːɪŋ] ['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
being only five years old .
存在 仅有的 五 年 老的 .

只有五岁。

['wɪni] [ɪz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['raɪdər] .
Winnie is a nice little rider .
温妮 是 一个 好的 小的 骑士 .

温妮是个很棒的小骑手。

[duːk] [wʌz; wəz] ['meɪmiz] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
Duke was Mamie's birthday present .
公爵 曾是 玛米的 生日 展示 .

杜克是玛米的生日礼物。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
We were all very much pleased when he came .
我们 是 全部 非常 很多 高兴 什么时候 他 来了 .

他来的时候，我们都非常高兴。

[wiː; wi] [dɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klæpt] ['aʊər; ɑːr][hændz] .

We	danced	round	him	,	and	clapped	our	hands	.
我们	跳舞	圆形的	他	,	和	鼓掌	我们的	双手	.

我们围着他跳舞，拍手叫好。

['mæmə] ['wɑːntɪd][tuː; tə][sər'praɪz][ˌjuː 'es] : [soʊ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] ,

Mamma	wanted	to	surprise	us	:	so	,	while	we	were	at	dinner	,
妈妈	通缉	到	惊喜	我们	:	所以	,	尽管	我们	是	在	晚餐	,

妈妈想给我们一个惊喜：所以，在我们吃晚饭的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['poʊni] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] . [-]

she	had	the	pony	brought	up	and	put	in	the	barn	.	[	104	]
她	有	这	小马	带来	向上	和	放	在	这	谷仓	.	[	-	]

她让人把小马牵过来，放进马厩里。[104]

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [went] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] ; [ænd; ənd] ['wɪni] [sɔː] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

After	dinner	we	went	out	to	play	;	and	Winnie	saw	the	whip	and	the
后	晚餐	我们	去	出去	到	玩	;	和	温妮	锯	这	鞭	和	这

['sædlz] ,

saddles	,
马鞍	,

晚饭后我们出去玩；温妮看到了鞭子和马鞍。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] .

and	then	she	suspected	something	.
和	然后	她	怀疑	某物	.

然后她就怀疑了什么。

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][stɔːlz] .

So	she	began	looking	around	in	the	stalls	.
所以	她	开始	寻找	大约	在	这	摊位	.

于是她开始在摊位间四处张望。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['poʊni] ,

There	she	found	the	pony	,
那里	她	成立	这	小马	,

她在那里找到了那匹小马。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['mæmə] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['aʊərz] .

and	then	came	running	in	to	mamma	to	ask	if	it	was	really	ours	.
和	然后	来了	跑步	在	到	妈妈	到	问	如果	它	曾是	真的	我们的	.

然后跑进妈妈身边问妈妈，这真的是我们的东西吗?

['mæmə] [sed] , [jes] .

Mamma	said	,	Yes	.
妈妈	说	,	是的	.

妈妈说，好的。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [raɪd][hɪm; ɪm] .

Then	we	were	very	much	pleased	,	and	said	we	would	ride	him	.
然后	我们	是	非常	很多	高兴	,	和	说	我们	会	骑	他	.

我们当时非常高兴，并表示我们会骑他。

['wɪni] [roʊd][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɜːrst] ; [ðen] ['meimi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][raɪd] ,

Winnie	rode	him	up	to	the	house	first	;	then	Mamie	wanted	to	ride	,
温妮	骑	他	向上	到	这	房子	第一的	;	然后	玛米	通缉	到	骑	,

温妮先骑着他回到了家；然后玛米也想骑。

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] - ['sæd(ə)l] .

so	she	got	on	the	boys	'	saddle	.
所以	她	得到	在	这	男孩们	-	鞍	.

于是她骑上了男孩们的马鞍。

[duːk] [wʊd] [nɑːt][stænd] [stɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn] ,

Duke	**would**	**not**	**stand**	**still**	**for**	**her**	**;**	**and**	**,**	**when**	**she**	**got**	**on**	**,**
公爵	会	不是	站立	仍然	为了	她	;	和	,	什么时候	她	得到	在	,

杜克不肯为她停下来；而且，当她骑上去的时候，

[hiː; hi] [went] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

he	**went**	**galloping**	**down**	**to**	**the**	**barn**	**.**
他	去	疾驰	向下	到	这	谷仓	.

他策马奔向谷仓。

[hɜːr; hər][hæt] [fluː] [ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

Her	**hat**	**flew**	**off**	**,**	**and**	**she**	**was**	**very**	**much**	**frightened**	**.**
她	帽子	飞翔	离开	,	和	她	曾是	非常	很多	害怕	.

她的帽子被风吹走了，她吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [stɑːp][hɪm; ɪm] !

She	**kept**	**calling**	**out**	**,**	**"**	**Stop**	**him**	**!**
她	保留	呼叫	出去	,	"	停止	他	!

她不停地喊着："阻止他！"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn] .

"	**but**	**he**	**would**	**not**	**stop**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**barn**	**.**
"	但	他	会	不是	停止	直到	他	达到	这	谷仓	.

但他直到到达谷仓才肯罢休。

[duːk] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Duke	**was**	**frightened**	**too**	**,**	**because**	**we**	**shouted**	**at**	**him**	**.**
公爵	曾是	害怕	也	,	因为	我们	喊叫	在	他	.

杜克也被吓到了，因为我们对他大喊大叫。

['meimi] [ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] , [bʌt; bət][ɪz] [mɔːr] [ə'freɪd][tuː; tə][raɪd][ðæn; ðən] ['wɪni] , [huː] [ɪz]['oʊnli]['sev(ə)n] .

Mamie	**is**	**thirteen**	**,**	**but**	**is**	**more**	**afraid**	**to**	**ride**	**than**	**Winnie**	**,**	**who**	**is**	**only**	**seven**	**.**
玛米	是	十三	,	但	是	更多的	害怕的	到	骑	比	温妮	,	WHO	是	仅有的	七	.

玛米十三岁，但她比只有七岁的温妮更害怕骑马。

['meimi] [æsks] [ɪf] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪd] ['betər] [ðæn; ðən]['gɜːlz] .

Mamie	**asks**	**if**	**boys**	**always**	**ride**	**better**	**than**	**girls**	**.**
玛米	问	如果	男孩们	总是	骑	更好的	比	女孩们	.

玛米问男孩骑马是不是总是比女孩骑得好。

[aɪ] [seɪ] , " [noʊ] ! [lʊk] [æt; ət] ['wɪni] .

I	**say**	**,**	**"**	**No**	**!**	**Look**	**at**	**Winnie**	**.**
我	说	,	"	不	!	看	在	温妮	.

我说："不！看看温妮。"

" [wʌns] [wiː; wi] [taɪd] [duːk] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] ;

"	**Once**	**we**	**tied**	**Duke**	**to**	**the**	**swing**	**;**
"	一次	我们	系	公爵	到	这	摇摆	;

"我们把杜克绑在秋千上之后；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][noʊz] [pʊld] [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði][roʊp] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**he**	**got**	**his**	**nose**	**pulled**	**by**	**getting**	**the**	**rope**	**twisted**	**round**	**it**	**.**
和	然后	他	得到	他的	鼻子	拉	经过	获得	这	绳索	扭曲	圆形的	它	.

然后他的鼻子被绳子缠住了，被扯了一下。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] .

Sometimes	**we**	**have**	**a**	**good**	**frolic**	**with**	**him**	**in**	**the**	**pasture**	**.**
有时	我们	有	一个	好的	嬉戏	和	他	在	这	牧场	.

有时我们会和他在牧场里尽情玩耍。

[hiː; hi]['nevər] [kɪks] [ˌjuː 'es] .

He	**never**	**kicks**	**us**	**.**
他	绝不	踢	我们	.

他从来不踢我们。

['meimi] [lʌvz] [tu:; tə] [fi:d] [du:k] ;
Mamie loves to feed Duke ;
玛米 爱 到 喂养 公爵 ;

玛米喜欢喂杜克;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['wɒnts] ['ɑ:rθər] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ['kerfəli] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .
but she wants Arthur to hold him carefully by the bridle while she does it .
但 她 想要 亚瑟 到 抓住 他 小心 经过 这 辔 尽管 她 做 它 .

但她希望亚瑟在她操作时小心地抓住缰绳。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['wɪni] , [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [tu:; tə]['gæləp]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] .
As for Winnie , she loves to gallop over the hills and far away .
作为 为了 温妮 , 她 爱 到 驰骋 超过 这 丘陵 和 远的 离开 .

至于温妮，她喜欢驰骋在山丘上，远走他乡。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [lets] [ˌem 'i:][raɪd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
Sometimes she lets me ride behind her .
有时 她 让我们 我 骑 在后面 她 .

有时她会让我骑在她后面。

[du:k] [si:mz] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði][boʊld] ['wɪni] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Duke seems to love the bold Winnie , and will do whatever she tells him to
公爵 似乎 到 爱 这 大胆的 温妮 , 和 将要 做 任何 她 讲述 他 到
.
:
.

杜克似乎很喜欢大胆的温妮，她让他做什么他都会去做。

['tildən] . [-]
Tilden . [105]
蒂尔登 . [-]

蒂尔登。[105]

['nɛliz] ['kɪt(ə)n] .
NELLY'S KITTEN .
内莉的 小猫 .

内莉的小猫。

['nɛliz] ['kɪt(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['kɪt(ə)n] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .
Nelly's kitten was the handsomest kitten that ever was .
内莉的 小猫 曾是 这 最英俊的 小猫 那 曾经 曾是 .

内莉的小猫是她见过的最漂亮的小猫。

[soʊ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [θɔ:t] .
So her little mistress thought .
所以 她 小的 情妇 想法 .

她的小女主人是这么想的。

['neli] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pet][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ;
Nelly made a great pet of her , and brought her up with great care ;
内莉 制成 一个 伟大的 宠物 的 她 , 和 带来 她 向上 和 伟大的 关心 ;

内莉非常疼爱她，对她呵护备至;

[ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [kæt] , ['neli] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [neɪm]
and , when she had become a well - grown cat , Nelly gave her the name
和 , 什么时候 她 有 变得 一个 出色地 - 生长 猫 , 内莉 给予 她 这 姓名
[ʌv; əv] " ['pʊsi] [greɪ] .
of " Pussy Gray .
的 " 猫 灰色的 .

当她长成一只体型较大的猫时，内莉给她取名为"灰猫"。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] ['neli] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drest] , [hɜːr; hər]['sɪstər][toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər]

"	One	morning	while	Nelly	was	being	dressed	,	her	sister	told	her	there
"	一	早晨	尽管	内莉	曾是	存在	穿着	,	她	姐姐	讲述	她	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [daʊn] [sterz] ,

was	something	nice	down	stairs	,
曾是	某物	好的	向下	楼梯	,

一天早上，内莉正在穿衣服的时候，她姐姐告诉她楼下有好东西。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	asked	her	to	guess	what	it	was	.
和	问	她	到	猜测	什么	它	曾是	.

然后让她猜猜那是什么。

" [aɪ] [ges] [its] ['pɪkld] ['laimiːz] , " [sed] ['neli] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] ['pɪkld] ['laimiːz] .

"	I	guess	it's	pickled	limes	,	"	said	Nelly	;	for	she	dearly	loved	pickled	limes	.
"	我	猜测	它是	腌制	青柠	,	"	说	内莉	;	为了	她	亲爱的	喜爱	腌制	青柠	.

“我猜是腌青柠，”内莉说；因为她非常喜欢腌青柠。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['sɪstər] [sed] " [noʊ] . " — " [ðen]

But	her	sister	said	"	No	.	"	—	"	Then
但	她	姐姐	说	"	不	.	"	—	"	然后

但她姐姐说“不”。——“然后

[aɪ] [ges] [its] ['kɪtnz] , " [sed] ['neli] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . [-]

I	guess	it's	kittens	,	"	said	Nelly	;	and	so	it	was	.	[	106	]
我	猜测	它是	小猫	,	"	说	内莉	;	和	所以	它	曾是	.	[	-	]

“我猜是小猫，”内莉说；结果真是小猫。[106]

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [ruːm] , [ɪn][ə; eɪ]['bærəl] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]

Out	in	the	back	-	room	,	in	a	barrel	of	shavings	,	were	two	little	bunches	of
出去	在	这	后退	-	房间	,	在	一个	桶	的	刨花	,	是	二	小的	成捆	的

[fɜːr] ;

fur	;
毛皮	;

在后面的房间里，一桶刨花里，有两小团毛皮；

[ænd; ənd] , [wen] ['neli] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	,	when	Nelly	took	them	out	and	put	them	on	the	floor	,
和	,	什么时候	内莉	采取	他们	出去	和	放	他们	在	这	地面	,

当内莉把它们拿出来放在地板上时，

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][legz][ænd; ənd] [maʊðz] .

they	looked	as	though	they	were	all	legs	and	mouths	.
他们	看起来	作为	尽管	他们	是	全部	腿	和	嘴	.

它们看起来就像全是腿和嘴巴。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [taɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][pɪŋk] [maʊðz] [wɜːr; wər][waɪd]['oʊpən] .

Their	eyes	were	shut	tight	,	and	their	little	pink	mouths	were	wide	open	.
他们的	眼睛	是	关闭	紧的	,	和	他们的	小的	粉色的	嘴	是	宽的	打开	.

它们紧闭双眼，粉嫩的小嘴巴却张得大大的。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [ðə; ði] [aɪz] [keɪm] ['oʊpən] ,

But	,	in	a	week	or	two	,	the	eyes	came	open	,
但	,	在	一个	星期	或者	二	,	这	眼睛	来了	打开	,

但过了一两周，他们就睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtɪz] [sɔː] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][teɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

and	the	little	kitties	saw	their	feet	and	tails	for	the	first	time	.
和	这	小的	小猫	锯	他们的	脚	和	尾巴	为了	这	第一的	时间	.

小猫咪们第一次看到了自己的爪子和尾巴。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

Then	they	stood	upon	their	feet	,
然后	他们	站立	之上	他们的	脚	,

然后他们站了起来，

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	played	with	their	tails	till	they	found	their	mother	had	one	that	was
和	玩	和	他们的	尾巴	直到	他们	成立	他们的	母亲	有	一	那	曾是

[bɪgə(r)] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] ;

bigger	and	longer	;
大	和	更长	;

它们玩弄着自己的尾巴，直到发现妈妈的尾巴更大更长；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [teɪl] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	they	played	with	their	mother's	tail	whenever	she	forgot	to	tuck	it
和	然后	他们	玩	和	他们的	母亲的	尾巴	每当	她	忘了	到	塞进	它

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [pɔː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

away	and	put	her	paw	on	it	.
离开	和	放	她	爪子	在	它	.

然后，每当妈妈忘记把尾巴收起来的时候，它们就会玩弄妈妈的尾巴，把爪子放在尾巴上。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [weɪ] .

The	kittens	were	always	in	somebody's	way	.
这	小猫	是	总是	在	某人的	方式	.

这些小猫总是碍事。

[wen] ['nɛliz] ['mæmə] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

When	Nelly's	mamma	sat	down	in	the	big	rocking	-	chair	for	a	little	rest	,
什么时候	内莉的	妈妈	卫星	向下	在	这	大的	摇滚	-	椅子	为了	一个	小的	休息	,

当内莉的妈妈坐在大摇椅上休息一会儿时，

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [bæk] , " [mjuː] , [mjuː] , [mjuː] ! " [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] ,

the	first	time	she	rocked	back	,	"	Mew	,	mew	,	mew	!	"	would	be	heard	,
这	第一的	时间	她	摇滚	后退	,	"	喵喵	,	喵	,	喵	!	"	会	是	听到	,

她第一次向后摇晃时，会听到"喵喵喵！"的声音。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wʊd] ['skæmpər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪt] .

and	away	would	scamper	a	little	kit	.
和	离开	会	疾走	一个	小的	成套工具	.

然后一只小家伙就溜走了。

[wen] ['nɛliz] ['sɪstər] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

When	Nelly's	sister	walked	across	the	room	in	the	dark	,
什么时候	内莉的	姐姐	步行	穿过	这	房间	在	这	黑暗的	,

当内莉的妹妹在黑暗中穿过房间时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][hɪt][hɜːr; hər] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːft] [bɔːl] , [ænd; ənd] " [oʊ] , [dɪr] !

she	was	sure	to	hit	her	foot	against	a	little	soft	ball	,	and	"	Oh	,	dear	!
她	曾是	当然	到	打	她	脚	反对	一个	小的	柔软的	球	,	和	"	哦	,	亲爱的	!

她肯定会用脚踢到一个小垒球，"哦，天哪！"

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

there's	one	of	the	kittens	,	"	she	would	say	.
有	一	的	这	小猫	,	"	她	会	说	.

"那是其中一只小猫，"她会说。

[ɪf] ['mæmə] [went] [aʊt] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

If	mamma	went	out	to	work	in	the	kitchen	,
如果	妈妈	去	出去	到	工作	在	这	厨房	,

如果妈妈出去在厨房工作，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['skæmpərɪŋ] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɜːr; hər] [fiːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz]

there	would	be	a	scampering	from	under	her	feet	;	and	the	kittens
那里	会	是	一个	四处奔跑	从	在下面	她	脚	;	和	这	小猫

[wʊd] [biː; bi] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

would	be	right	before	her	.
会	是	正确的	前	她	.

她脚下会传来窸窸窣窣的声音；小猫们就会出现在她面前。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][tuː; tə][get] ['eni] [θɪŋ] ,

If	she	went	to	the	closet	to	get	any	thing	,
如果	她	去	到	这	壁橱	到	得到	任何	事物	,

如果她去衣橱拿东西，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [nɑːk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪts]['oʊvər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

she	was	sure	to	knock	one	of	the	kits	over	as	she	came	out	.
她	曾是	当然	到	敲	一	的	这	套件	超过	作为	她	来了	出去	.

她出来的时候肯定会碰倒一只小猫。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [paɪz] , ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌp][hɜːr; hər] [dres] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr]

When	she	was	making	pies	,	something	would	come	up	her	dress	;	and	,	before
什么时候	她	曾是	制作	馅饼	,	某物	会	来	向上	她	裙子	;	和	,	前

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,

she	could	stop	it	,
她	可以	停止	它	,

当她做馅饼的时候，总会有什么东西钻进她的裙子里；而且，在她来得及阻止之前，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['redi] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][paɪ] .

there	would	be	a	kitten	on	her	shoulder	ready	to	fall	into	the	pie	.
那里	会	是	一个	小猫	在	她	肩膀	准备好	到	落下	进入	这	馅饼	.

她肩上会趴着一只小猫，随时准备掉进馅饼里。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['mæmə] [hæd; həd] [stept] [ɑːn] ['kɪtnz] , [ænd; ənd]['fɔːlən]['oʊvər] ['kɪtnz] ,

One	day	,	after	mamma	had	stepped	on	kittens	,	and	fallen	over	kittens	,
一	天	,	后	妈妈	有	步	在	小猫	,	和	倒下	超过	小猫	,

有一天，猫妈妈踩到了小猫，自己也摔倒在小猫身上之后，

[tɪl] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]

till	her	patience	was	all	gone	,	she	said	she	believed	she	must	have	the
直到	她	耐心	曾是	全部	已消失	,	她	说	她	相信	她	必须	有	这

['kɪtnz] [draʊnd] ,

kittens	drowned	,
小猫	溺水	,

直到她彻底失去耐心，她说她相信一定是自己把小猫淹死了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

they	were	so	much	in	the	way	.
他们	是	所以	很多	在	这	方式	.

它们太碍事了。

['pʊsi] [greɪ] , [ðer; ðər] ['mʌðər] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

Pussy	Gray	,	their	mother	,	was	in	the	room	,	and	heard	what	was	said	.
猫	灰色的	,	他们的	母亲	,	曾是	在	这	房间	,	和	听到	什么	曾是	说	.

他们的母亲普西·格雷当时也在房间里，听到了他们说的话。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['æftər][hɜːr; hər] .

She	at	once	went	out	of	the	door	,	calling	the	kittens	after	her	.
她	在	一次	去	出去	的	这	门	,	呼叫	这	小猫	后	她	.

她立刻冲出房门，身后传来小猫们的叫声。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] ;

That	night	they	didn't	come	back	,	nor	the	next	day	,	nor	the	next	;
那	夜晚	他们	没有	来	后退	,	也不	这	下一个	天	,	也不	这	下一个	;

当晚他们没有回来，第二天也没有回来，第三天也没有回来；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [gɔːn] , ['mæmə] [-]
and , **now** **that** **they** **were** **really** **gone** , **mamma** [**107**]
和 , 现在 那 他们 是 真的 已消失 , 妈妈 [-]

现在他们真的走了，妈妈[107]

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['bædli] .
began **to** **feel** **badly** .
开始 到 感觉 糟糕 .

开始感觉不舒服。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['kɔːlɪŋ] " ['kɪti] , ['kɪti] ;
So **she** **searched** **all** **through** **the** **garden** , **calling** " **Kitty** , **kitty** ;
所以 她 搜索 全部 通过 这 花园 , 呼叫 " 猫咪 , 猫咪 ;

于是她跑遍了整个花园，一边喊着"小猫咪，小猫咪"；

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] - [sterz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] - ['dɔːrstep]
" **but** **though** **she** **looked** **down** **the** **cellar** - **stairs** , **and** **under** **the** **back** - **doorsteps**
" 但 尽管 她 看起来 向下 这 地窖 - 楼梯 , 和 在下面 这 后退 - 家门口
,
,
,

"但是，尽管她向下望去，看到了地窖的楼梯，也看到了后门台阶下方，

[ænd; ənd] ['evriwer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [noʊ]['kɪt(ə)n] [keɪm] .
and **everywhere** **she** **could** **think** **of** , **no** **kitten** **came** .
和 到处 她 可以 思考 的 , 不 小猫 来了 .

她能想到的所有地方，都没有小猫出现。

['mæti] .
Mattie .
马蒂 .

马蒂。

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['grænmɑː] .
A **FUNNY** **LITTLE** **GRANDMA** .
一个 有趣的 小的 奶奶 .

一位风趣幽默的小奶奶。

['kreɪdld] [ɑːn][ə; eɪ][roʊz] - [liːf]
Cradled **on** **a** **rose** - **leaf**
摇篮 在 一个 玫瑰 - 叶子

被玫瑰叶托着

[baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] - ['mɪlər] ,
By **her** **mother** - **miller** **,**
经过 她 母亲 - 磨坊主 ,

她的母亲是一位磨坊主。

[ɪn][hɜːr; hər]['taɪni] [eg] [slept]
In **her** **tiny** **egg** **slept**
在 她 微小的 蛋 睡着了

在她小小的蛋里睡着了

['beɪbi] ['kætərpɪlər] ,
Baby **caterpillar** **,**
婴儿 毛虫 ,

小毛虫，

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [kəukst] [hɜːr; hər]
Till **the** **sunbeams** **coaxed** **her**
直到 这 阳光 哄骗 她

直到阳光轻柔地照耀着她

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l]['kəuzi] ,
From **her** **cradle** **cosey** **,**
从 她 摇篮 舒适的 ,

从她摇篮般的舒适中，

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɪti] ['tʃeɪmbər] ,
To **her** **pretty** **chamber** **,**
到 她 漂亮的 房间 ,

到她漂亮的房间去，

['velvɪt] [sɔːft][ænd; ənd]['roʊzi] .
Velvet **soft** **and** **rosy** **.**
天鹅绒 柔软的 和 红润 .

天鹅绒般柔软，泛着玫瑰色的光泽。

[duː] [ænd; ənd] ['hʌni] ['drɪŋkɪŋ]
Dew **and** **honey** **drinking**
露 和 蜂蜜 喝

露水和蜂蜜的饮用

[æz; əz][frʌm; frəm] ['feri] ['tʃælɪs] ,
As **from** **fairy** **chalice** **,**
作为 从 仙女 圣杯 ,

如同来自仙女圣杯，

[ə; eɪ] ['meri] [laɪf][ʃiː; ʃi][led]
A **merry** **life** **she** **led**
一个 欢乐 生活 她 引领

她过着快乐的生活。

[ɪn] [ðæt] ['roʊzi] ['pæləs] .
In **that** **rosy** **palace** **.**
在 那 红润 宫殿 .

在那座玫瑰色的宫殿里。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [woʊv] [ə; eɪ]
Till **at** **length** **she** **wove** **a**
直到 在 长度 她 编织 一个

直到最后她织了一幅

[bed][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - [daʊn] ,
Bed **of** **cotton** **-** **down** **,**
床 的 棉布 - 向下 ,

棉绒床

[wer] [ʃiː; ʃi] [slept] [tuː; tə]['weɪkən] ,
Where **she** **slept** **to** **waken** **,**
在哪里 她 睡着了 到 唤醒 ,

她睡着的地方，醒来的地方，

[drest] [ɪn]['sætn] [braʊn] .
Dressed **in** **satin** **brown** **.**
穿着 在 缎 棕色的 .

身着棕色缎面连衣裙。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Once **more** **in** **the** **sunshine** **,**
一次 更多的 在 这 阳光 ,

再次沐浴在阳光下，

[oʊ] ! [haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [roʊm] ,
Oh **!** **how** **sweet** **to** **roam** **,**
哦 ! 如何 甜的 到 漫游 ,

哦！四处游荡是多么美好啊！

[ænd; ənd][ɑːn]['sætn]['pɪnjənz]
And on satin pinions
和 在 缎 小齿轮

以及缎面羽翼

[siːk] [hɜːr; hər] ['flaʊəri] [hoʊm] !
Seek her flowery home !
寻找 她 如花 家 !

寻找她那鲜花盛开的家!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['noʊb(ə)l]
She had joined the noble
她 有 加入 这 高贵

她加入了贵族行列。

['fæməli][ʌv; əv] ['mɪlərz] ,
Family of millers ,
家庭 的 磨坊主 ,

磨坊主家族

[ænd; ənd][læst][aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['grændˈmɑːmə]
And last I heard was grandmamma
和 最后的 我 听到 曾是 奶奶

我最后听到的消息是奶奶

[tuː; tə][sɪks][smɔːl] [kætə'pɪləz] .
To six small caterpillars .
到 六 小的 毛毛虫 .

六只小毛虫。

['klærə] ['brɔtən] . [-]
Clara Broughton . [108]
克拉拉 布劳顿 . [-]

克拉拉·布劳顿。[108]

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [raɪd] .
A MORNING RIDE .
一个 早晨 骑 .

晨间骑行。

[mɔːd] [ɪz] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [meɪn] ,
Maud is spending her vacation among the woods and mountains of Maine ,
莫德 是 开支 她 假期 之中 这 树林 和 山脉 的 缅因州 ,

莫德正在缅因州的森林和山脉中度假。

[wer] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] [əˈgoʊ] .
where she went with her father and mother about two weeks ago .
在哪里 她 去 和 她 父亲 和 母亲 关于 二 周 前 .

大约两周前，她和父母一起去了那里。

[wʌn] ['veri] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] ['pɑːpə] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [ðɪs]
One very pleasant morning papa said , " I think we had better take a ride this
一 非常 令人愉快的 早晨 爸爸 说 , " 我 思考 我们 有 更好的 拿 一个 骑 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

在一个阳光明媚的早晨，爸爸说："我想我们今天早上最好出去兜风。"

" [soʊ] [mɔːd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][get] ['redi] ; [ænd; ənd] ['hænə] , [ðə; ði] [gʊd] [waɪt] [hɔːrs] ,
" So Maud was called in to get ready ; and Hannah , the good white horse ,
" 所以 莫德 曾是 称为 在 到 得到 准备好 ; 和 汉娜 , 这 好的 白色的 马 ,

于是，莫德被叫来做准备；还有汉娜，那匹善良的白马，

[wʌz; wəz] ['hɑ:nist] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌgi] .

was	harnessed	into	the	buggy	.
曾是	已掌握	进入	这	有缺陷的	.

被套上了婴儿车。

[ðə; ði] ['bʌgi] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [si:t] : [soʊ] ['mæmə] [faʊnd][ə; eɪ][naɪs][bɑ:ks] ,

The	buggy	had	but	one	seat	:	so	mamma	found	a	nice	box	,
这	有缺陷的	有	但	一	座位	:	所以	妈妈	成立	一个	好的	盒子	,

婴儿车只有一个座位，所以妈妈找了一个漂亮的盒子。

[ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

and	folded	her	shawl	and	put	on	it	;
和	折叠	她	披肩	和	放	在	它	;

她叠好披肩披在身上;

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd]

and	that	made	a	good	place	for	the	little	girl	,	between	her	father	and
和	那	制成	一个	好的	地方	为了	这	小的	女孩	,	之间	她	父亲	和

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

这样一来，小女孩就安身立命，夹在父母之间;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðer; ðər][raɪd] .

and	they	all	started	on	their	ride	.
和	他们	全部	开始	在	他们的	骑	.

于是他们都出发了。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [gi:s] .

They	went	along	a	shady	road	near	the	river	,	and	soon	they	saw	some	geese	.
他们	去	沿着	一个	阴凉	路	靠近	这	河	,	和	很快	他们	锯	一些	鹅	.

他们沿着河边一条绿树成荫的小路走，很快就看到了一些鹅。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n]

Several	of	them	were	swimming	in	the	water	,	and	one	or	two	were	on
一些	的	他们	是	游泳	在	这	水	,	和	一	或者	二	是	在

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

他们当中有几个人在水中游泳，还有一两个人在岸边。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [-]

One	of	these	[	109	]
一	的	这些	[	-	]

其中之一[109]

[hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [freɪm] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌn][leg] .

had	a	sort	of	frame	around	its	neck	,	and	was	standing	on	one	leg	.
有	一个	种类	的	框架	大约	它是	脖子	,	和	曾是	常设	在	一	腿	.

它的脖子上好像戴着某种架子，而且单腿站立。

[mɔ:d] [sed] , " [waɪ] , [si:] [ðæt] [pʊr] [gu:s] !

Maud	said	,	"	Why	,	see	that	poor	goose	!
莫德	说	,	"	为什么	,	看	那	贫穷的	鹅	!

莫德说："哎呀，你看那只可怜的鹅！"

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['oʊnli][wʌn][leg] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ðæt] [freɪm] [ɑ:n][soʊ][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [wɔ:k]

It	has	only	one	leg	;	and	they	have	put	that	frame	on	so	it	can	walk
它	有	仅有的	一	腿	;	和	他们	有	放	那	框架	在	所以	它	能	走

['betər] .

better	.
更好的	.

它只有一条腿；人们给它装上了支架，这样它就能更好地行走了。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] ,
" But a few minutes after she looked again ,
" 但 一个 很少 分钟 后 她 看起来 再次 ,

但几分钟后，她再次看了看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɑːn][bəuθ] [fiːt] .
and the goose was standing very comfortably on both feet .
和 这 鹅 曾是 常设 非常 舒适地 在 两个都 脚 .

那只鹅双脚站得很稳。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd] [tuː] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt] [aʊt]
So it really had two , but had been curling up one of them quite out
所以 它 真的 有 二 , 但 有 到过 冰壶 向上 一 的 他们 相当 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

所以它其实有两个，但一直把其中一个蜷缩起来，藏在人们看不到的地方。

['æftər]['raɪdɪŋ][sʌm; səm][taɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feri] , — [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]
After riding some time , they came to a ferry , — a place for crossing the
后 骑术 一些 时间 , 他们 来了 到 一个 渡船 , — 一个 地方 为了 过境 这
[ˌændrəs'kɔgin] ['rɪvər] ;
Androscoggin River ;
安德罗斯科金 河 ;

骑行了一段时间后，他们来到了一个渡口——安德罗斯科金河的渡口；

[ænd; ənd]['pɑːpə][droʊv] [θruː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fiːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
and papa drove through a pleasant field down to the bank of the river .
和 爸爸 驾驶 通过 一个 令人愉快的 场地 向下 到 这 银行 的 这 河 .

爸爸驾车穿过一片宜人的田野，来到河岸边。

[hɪr] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌtɪŋ] [græs] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] .
Here they saw a man cutting grass , and asked him about the ferry - boat .
这里 他们 锯 一个 男人 切割 草 , 和 问 他 关于 这 渡船 - 船 .

他们看到一个男人在割草，便向他询问渡船的情况。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][hɔːrn][ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][poʊst] , [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ][blæst] ,
He came up and took a horn that hung on a post , and blew a blast ,
他 来了 向上 和 采取 一个 喇叭 那 悬挂 在 一个 邮政 , 和 吹 一个 爆炸 ,

他走上前去，拿起挂在柱子上的号角，吹响了一声。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feri] - [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [hɜːrd] .
which the ferry - boy on the other side of the river heard .
哪个 这 渡船 - 男生 在 这 其他 边 的 这 河 听到 .

河对岸的摆渡人听到了。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][hɪz; ɪz][boʊt] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]
When the boy heard it , he began to unfasten his boat , and pull it
什么时候 这 男生 听到 它 , 他 开始 到 解开 他的 船 , 和 拉 它
['oʊvər] ;
over ;
超过 ;

男孩听到动静后，便开始解开船的缆绳，把船拉到一边；

[ænd; ənd] [mɔːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['weɪtɪd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] ,
and Maud and her father and mother waited , sitting in the buggy ,
和 莫德 和 她 父亲 和 母亲 等待 , 坐着 在 这 有缺陷的 ,

莫德和她的父母坐在马车里等候着。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [hɪz; ɪz][boʊt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
until the boy brought his boat close to the shore ,
直到 这 男生 带来 他的 船 关闭 到 这 支撑 ,

直到男孩把船划到岸边附近，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] .

so	that	they	could	drive	on	to	it	easily	.
所以	那	他们	可以	驾驶	在	到	它	容易地	.

这样他们就能轻松地开车过去。

[ðen] [ˈpɑːpə] [sed] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈredi] ?

Then	papa	said	,	"	Are	you	all	ready	?
然后	爸爸	说	,	"	是	你	全部	准备好	?

然后爸爸说："你们都准备好了吗？"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈænsər] , " [jes] , [sɜːr] ; " [ænd; ənd] [ˈhænə] [wɔːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt]

"	and	the	boy	answered	,	"	Yes	,	sir	;	"	and	Hannah	walked	on	the	boat
"	和	这	男生	回答	,	"	是的	,	先生	;	"	和	汉娜	步行	在	这	船

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] ,

and	stood	perfectly	still	,
和	站立	完美	仍然	,

男孩回答说："是的，先生。"汉娜走上船，一动不动地站着。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [boʊt] ,

while	the	boy	kept	pulling	a	strong	rope	,	until	he	drew	the	boat	,
尽管	这	男生	保留	拉	一个	强的	绳索	,	直到	他	画	这	船	,

男孩不停地拉着粗绳，直到把船拉上来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈseɪfli] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

with	the	horse	and	buggy	and	people	,	safely	over	to	the	other	side	.
和	这	马	和	有缺陷的	和	人们	,	安全	超过	到	这	其他	边	.

带着马车和人们，安全地到达了对岸。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪt] ,

Then	they	drove	up	the	bank	of	the	river	,	and	came	to	a	gate	,
然后	他们	驾驶	向上	这	银行	的	这	河	,	和	来了	到	一个	门	,

然后他们沿着河岸驱车而上，来到一道门前。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ˈoʊpənd] .

which	a	little	girl	opened	.
哪个	一个	小的	女孩	打开	.

一个小女孩打开的。

[nekst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wʊd] , — [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðæt] [ˈpɑːpə] [stɑːpt] [ˈhænə]

Next	they	came	to	a	very	pleasant	wood	,	—	so	pleasant	that	papa	stopped	Hannah
下一个	他们	来了	到	一个	非常	令人愉快的	木头	,	—	所以	令人愉快的	那	爸爸	停止	汉娜

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

in	the	shade	,
在	这	阴影	,

接下来，他们来到了一片非常宜人的树林——树林如此宜人，以至于爸爸让汉娜在树荫下休息。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rest] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [-]

and	said	she	might	rest	a	little	;	and	[	110	]
和	说	她	可能	休息	一个	小的	;	和	[	-	]

并说她可能要休息一会儿；[110]

[ˈmæmə] [ænd; ənd] [mɔːd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌgi] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɒksˈberɪ] -

mamma	and	Maud	got	out	of	the	buggy	,	and	picked	the	young	boxberry	-
妈妈	和	莫德	得到	出去	的	这	有缺陷的	,	和	挑选	这	年轻的	箱莓	-

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

妈妈和莫德下了马车，摘了嫩嫩的黄杨叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['beriz] , [ænd; ənd] [pʊld] [lɔːŋ] [vaɪnz][ʌv; əv] ['evərgriːn] , [ænd; ənd] ['gæðərd]

and	the	red	berries	,	and	pulled	long	vines	of	evergreen	,	and	gathered
和	这	红色的	浆果	,	和	拉	长的	藤蔓	的	常绿	,	和	聚集

[mɔːs] .

moss	.
苔藓	.

还有红色的浆果，拔出常绿植物的长藤，收集苔藓。

[wen] ['pɑːpə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [ə'bɔːrd] !

When	papa	thought	it	was	time	to	go	,	he	said	,	"	All	aboard	!
什么时候	爸爸	想法	它	曾是	时间	到	去	,	他	说	,	"	全部	船上	!

当爸爸觉得该走了的时候，他说："全体上车！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][droʊv][ɑːn] .

"	and	they	got	in	,	and	he	drove	on	.
"	和	他们	得到	在	,	和	他	驾驶	在	.

"他们上了车，他继续开车前行。"

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [mɔːd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [draɪv] .

They	had	not	gone	far	when	Maud	asked	if	she	might	drive	.
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	莫德	问	如果	她	可能	驾驶	.

他们还没走多远，莫德就问她能不能开车。

[soʊ]['pɑːpə]['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ði][reɪnz] ; [ænd; ənd] ['hænə] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][dʒʌst][æz; əz]

So	papa	handed	her	the	reins	;	and	Hannah	seemed	to	go	on	just	as
所以	爸爸	递交	她	这	缰绳	;	和	汉娜	似乎	到	去	在	只是	作为

[wel] [æz; əz]['evər] .

well	as	ever	.
出色地	作为	曾经	.

于是爸爸把缰绳交给了她；汉娜似乎也像以前一样表现出色。

['æftər] [mɔːd] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

After	Maud	had	been	driving	a	little	while	,
后	莫德	有	到过	驾驶	一个	小的	尽管	,

莫德开了会儿车后，

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

her	father	said	he	thought	she	had	better	give	the	reins	to	him	.
她	父亲	说	他	想法	她	有	更好的	给	这	缰绳	到	他	.

她父亲说，他觉得她最好把缰绳交给他来管理。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

This	she	did	,	and	they	went	to	the	village	,	stopped	at	the	post	-	office	,
这	她	做过	,	和	他们	去	到	这	村庄	,	停止	在	这	邮政	-	办公室	,

她照做了，他们去了村子，在邮局停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] ['swɪftli] [hoʊm][ɪn]['siːz(ə)n][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	then	drove	swiftly	home	in	season	for	dinner	.
和	然后	驾驶	迅速地	家	在	季节	为了	晚餐	.

然后他们迅速驱车回家，赶在合适的时节享用晚餐。

[be'θel] , [ˌem 'iː] . [eɪtʃ] .

Bethel	,	Me	.	H	.
伯特利	,	我	.	H	.

缅因州伯特利。H.

[oʊld] [trɪm] .

OLD	TRIM	.
老的	修剪	.

旧饰边。

[hɪəz] [breɪv] [oʊld] [trɪm] : [aɪ] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

Here's	brave	old	Trim	:	I	once	with	him
这里是	勇敢的	老的	修剪	:	我	一次	和	他

这是勇敢的老特里姆：我曾经和他在一起。

[wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɑ:ks] ;

Was	walking	near	the	docks	;
曾是	步行	靠近	这	码头	;

在码头附近散步；

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kraɪ] , [bəuθ] [trɪm] [ænd; ənd] [aɪ] , — [-]

We	heard	a	cry	,	both	Trim	and	I	,	—	[	111	]
我们	听到	一个	哭	,	两个都	修剪	和	我	,	—	[	-	]

我和特里姆都听到了一声哭喊——[111]

[ðə; ði] [kraɪ] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ʃɑ:ks] .

The	cry	that	always	shocks	.
这	哭	那	总是	冲击	.

那声总是令人震惊的呼喊。

" [help] ! [boʊt] , [ə'hɔɪ] !

"	Help	!	boat	,	ahoy	!
"	帮助	!	船	,	嘿!	!

"救命！船来了！"

[si:] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] :

See	,	there's	a	boy	:
看	,	有	一个	男生	:

你看，那儿有个男孩：

[meɪk] [heɪst] , ['hi:z] ['goʊɪŋ] [daʊn] . "

Make	haste	,	he's	going	down	.	"
制作	匆忙	,	他是	去	向下	.	"

快点，他要倒下了。

" [ðer; ðər] ! [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , [trɪm] !

"	There	!	watch	him	,	Trim	!
"	那里	!	手表	他	,	修剪	!

"看他，特里姆！"

[ɪn] ['æftər] [hɪm; ɪm] !

in	after	him	!
在	后	他	!

在他之后！

[wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [draʊn] .

We	must	not	let	him	drown	.
我们	必须	不是	让	他	溺水	.

我们绝不能让他溺水。

" [θru:] [foʊm] [ænd; ənd] [splæʃ] - [kwɪk] [aɪz] [flæʃ] :

"	Through	foam	and	splash	Trim's	quick	eyes	flash	:
"	通过	泡沫	和	溅	-	快的	眼睛	闪光	:

"透过泡沫和水花，特里姆的目光敏捷地闪过：

[hi:; hi] [straɪks] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ;

He	strikes	out	to	the	place	;
他	罢工	出去	到	这	地方	;

他前往那个地方；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [baʊnd] ,

And	round	and	round	,	with	eager	bound	,
和	圆形的	和	圆形的	,	和	渴望的	边界	,

一圈又一圈，急切地跳跃着，

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪs] .
He watches for a trace .
他 手表 为了 一个 痕迹 .

他密切留意着蛛丝马迹。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] [kʌmz] ['pædlɪŋ] [ʌp] ,
A little hand comes paddling up ,
一个 小的 手 来 划桨 向上 ,

一只小手划水过来，

[ə; eɪ] [feɪs] [soʊ][waɪld][ænd; ənd][wɑːn] :
A face so wild and wan :
一个 脸 所以 荒野 和 万 :

一张如此狂野而苍白的脸:

" [ɑː] , [trɪm] , ['hiːz][ðer; ðər] !
" Ah , Trim , he's there !
" 啊 , 修剪 , 他是 那里 !

“啊，特里姆，他在那儿！”

[meɪk] [heɪst] , [teɪk] [ker] ;
Make haste , take care ;
制作 匆忙 , 拿 关心 ;

抓紧时间，小心点;

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
And save him if you can !
和 节省 他 如果 你 能 !

如果可以的话，救救他!

" [oʊ] ! [breɪv] [ænd; ənd][boʊld] , [hiː; hi] ['siːzɪz] [hoʊld] ;
" Oh ! brave and bold , he seizes hold ;
" 哦 ! 勇敢的 和 大胆的 , 他 逮捕 抓住 ;

“哦！勇敢无畏的他抓住了机会;

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər]['fɜːrmli][set] :
His teeth are firmly set :
他的 牙齿 是 牢牢 放 :

他的牙齿很牢固:

[naʊ] [ber] [hɪm; ɪm] [nɪr] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] :
Now bear him near ; there is no fear :
现在 熊 他 靠近 ; 那里 是 不 害怕 :

现在把他抱到身边；不必害怕:

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['briːðɪŋ] [jet] .
The boy is breathing yet .
这 男生 是 呼吸 然而 .

男孩还有呼吸。

" ['brɑːvoʊ] , [gʊd] [trɪm] !
" Bravo , good Trim !
" Bravo , 好的 修剪 !

“太棒了，修剪得很好！”

" [ðeɪ] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,
" They welcome him ,
" 他们 欢迎 他 ,

他们欢迎他，

[ænd; ənd][klæsp][hɪm; ɪm] [raʊnd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;
And clasp him round for joy ;
和 搭扣 他 圆形的 为了 喜悦 ;

欣喜地拥抱他;

[ðen] ['hoʊmwərd] [ber] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ker] ,
Then homeward bear , with tender care ,
然后 回家 熊 , 和 投标 关心 ,

然后小心翼翼地将他送回家。

[ðə; ði] [peɪl] , [hæf] - ['kɑːnʃəs] [bɔɪ] .
The pale , half - conscious boy .
这 苍白 , 一半 - 有意识的 男生 .

脸色苍白，半昏迷的男孩。

[oʊ] ['feɪθf(ə)l] [trɪm] !
O faithful Trim !
哦 忠实 修剪 !

忠诚的特里姆!

" [wʊd] [aɪ] [sel] [hɪm; ɪm] ?
" Would I sell him ?
" 会 我 卖 他 ?

我会把他卖掉吗?

" [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [elf] :
" Inquired a curious elf :
" 询问 一个 好奇的 精灵 :

一位好奇的精灵问道:

" [wʌt] , [sel] , " [aɪ] [kraɪd] , " [ə; eɪ] [frend] [soʊ] [traɪd] !
" What , sell , " I cried , " a friend so tried !
" 什么 , 卖 , " 我 哭 , " 一个 朋友 所以 尝试 !

"什么，卖掉，"我喊道，"一个朋友试过了！"

[aɪ'd] ['ræðər] [sel] [maɪ'self] .
I'd rather sell myself .
ID 相当 卖 我 .

我宁愿出卖自己。

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
" Geo .
" 地理 .

"Geo.

['benɪt] . [-]
Bennett . [112]
贝内特 . [-]

贝内特。[112]

['perilz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
PERILS OF THE SEA .
危险 的 这 海 .

海洋的危险。

['edwɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd]
Edwin had a present of a ship , sent to him from England ; and
埃德温 有 一个 展示 的 一个 船 , 发送 到 他 从 英格兰 ; 和
[hiː; hi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
he named it ,
他 命名 它 ,

埃德温收到了一份来自英国的礼物——一艘船；他给它取名为.....

['æftər] [ðə; ði] ['gɪvər] , " [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
after the giver , " The Uncle George .
后 这 赠予者 , " 这 叔叔 乔治 .

赠予者之后是"乔治叔叔"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [ʃɪp] .

"	It	was	a	splendid	ship	.
"	它	曾是	一个	灿烂	船	.

“这是一艘很棒的船。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θriː] [mɑːsts] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪgd] [ɪn]

It	had	three	masts	,	as	a	ship	ought	to	have	,	and	was	rigged	in
它	有	三	桅杆	,	作为	一个	船	应该	到	有	,	和	曾是	作弊	在

[kəm'pliːt] [staɪl] .

complete	style	.
完全的	风格	.

它有三根桅杆，正如一艘船应该有的那样，而且索具也十分齐全。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [læst] [mʌnθ] , ['edwɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][frɑːg][pɑːnd][ɑːn]

One	fine	day	last	month	,	Edwin	took	his	ship	down	to	the	Frog	Pond	on
一	美好的	天	最后的	月	,	埃德温	采取	他的	船	向下	到	这	青蛙	池塘	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːmən] ,

Boston	Common	,
波士顿	常见的	,

上个月的一个晴朗日子，埃德温驾着他的船来到了波士顿公园的青蛙池塘边。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ə'floʊt] .

and	set	her	afloat	.
和	放	她	漂浮	.

让她漂浮起来。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][hiː; hi] [sɔː] [fɔːr] [bɔɪz] ['seɪlɪŋ] [ðer; ðər]['boʊts] ,

On	the	opposite	side	of	the	pond	he	saw	four	boys	sailing	their	boats	,
在	这	对面的	边	的	这	池塘	他	锯	四	男孩们	帆船	他们的	船	,

在池塘的另一边，他看到四个男孩正在驾船航行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sluːp] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][smɔːl] ['brʌðər] .

and	a	tall	boy	carrying	a	sloop	,	and	followed	by	his	small	brother	.
和	一个	高的	男生	携带	一个	单桅帆船	,	和	随后	经过	他的	小的	兄弟	.

一个高个男孩扛着一艘单桅帆船，他的弟弟跟在后面。

[ə; eɪ] [sluːp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][mæst] .

A	sloop	,	you	know	,	has	but	one	mast	.
一个	单桅帆船	,	你	知道	,	有	但	一	桅杆	.

你知道，单桅帆船只有一根桅杆。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [θriː] [mɑːsts] , [laɪk] " [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

None	of	these	boys	had	a	ship	with	three	masts	,	like	"	The	Uncle	George	.
没有任何	的	这些	男孩们	有	一个	船	和	三	桅杆	,	喜欢	"	这	叔叔	乔治	.

这些男孩中没有一个人拥有像“乔治叔叔号”那样的三桅帆船。

" ['edwɪn][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][praʊd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ʃɪp] [kætʃ] [ðə; ði][wɪnd][ɪn][hɜːr; hər]

"	Edwin	felt	a	little	proud	when	he	saw	his	good	ship	catch	the	wind	in	her
"	埃德温	毛毡	一个	小的	自豪的	什么时候	他	锯	他的	好的	船	抓住	这	风	在	她

[seɪlz] ,

sails	,
帆	,

“当埃德温看到他的好船扬帆起航时，他感到有些自豪。”

[ænd; ənd][goʊ] ['plʌndʒɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːnd] .

and	go	plunging	up	and	down	over	the	pond	.
和	去	骤降	向上	和	向下	超过	这	池塘	.

然后跃入池塘，上下翻滚。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsks][ʌv; əv] [ʃɪp] - ['oʊnərz] !

But	,	dear	me	,	think	of	the	risks	of	ship	-	owners	!
但	,	亲爱的	我	,	思考	的	这	风险	的	船	-	所有者	!

但是，我的天哪，想想船东们面临的风险吧！

[kən'sɪdər] , [tuː] , [ðæt] ['ɛdwɪnz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'ʃʊrd] .

Consider	**,**	**too**	**,**	**that**	**Edwin's**	**ship**	**was**	**not**	**insured**	**.**
考虑	,	也	,	那	埃德温的	船	曾是	不是	投保人	.

此外，还要考虑到埃德温的船没有投保。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [wen] ,

What	**,**	**then**	**,**	**was**	**his**	**dismay**	**,**	**when**	**,**
什么	,	然后	,	曾是	他的	沮丧	,	什么时候	,

那么，当他发现……时，他究竟感到多么沮丧?

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] ([fɔːr; fər][soʊ]['edwɪn] [kɔːld] [ðə; ði]

as	**she**	**got**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**(**	**for**	**so**	**Edwin**	**called**	**the**
作为	她	得到	进入	这	中间	的	这	大西洋	海洋	(	为了	所以	埃德温	称为	这

[pɑːnd]) ,

pond	**)**	**,**
池塘	)	,

当她进入大西洋中央时（埃德温把池塘叫做大西洋），

[ə; eɪ] [flɔː] [ʌv; əv][wɪnd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] - ['ɛndz] ,

a	**flaw**	**of**	**wind**	**threw**	**her**	**on**	**her**	**beam**	**-**	**ends**	**,**
一个	缺陷	的	风	扔	她	在	她	光束	-	结束	,

一阵风吹得她船身倾斜，船舷朝下。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][mɑːsts] [daʊn] ['ʌndər] ['wɔːtər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['faʊndəd] , [sæŋk] , [ænd; ənd]

and	**sent**	**her**	**masts**	**down**	**under**	**water**	**till**	**she**	**foundered**	**,**	**sank**	**,**	**and**
和	发送	她	桅杆	向下	在下面	水	直到	她	沉没	,	沉没	,	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	**.**
消失	.

她的桅杆被打入水中，直到她沉没、倾覆、消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

There	**was**	**a**	**shout**	**from**	**the**	**owners**	**of**	**vessels**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**
那里	曾是	一个	喊	从	这	所有者	的	船只	在	这	其他	边	的

[ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

the	**Atlantic**	**Ocean**	**.**
这	大西洋	海洋	.

大西洋对岸的船主们发出了一声喊叫。

" [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti] !

"	**What**	**a**	**pity**	**!**
"	什么	一个	遗憾	!

"真可惜!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] .

"	**exclaimed**	**the**	**boy**	**with**	**a**	**dog**	**.**
"	惊呼	这	男生	和	一个	狗	.

"那个牵着狗的男孩喊道。"

" [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] .

"	**What's**	**her**	**name**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**tall**	**boy**	**.**
"	是什么	她	姓名	?	"	问	这	高的	男生	.

"她叫什么名字？"高个男孩问道。

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ! " ['ʃaʊtɪd] [bæk] ['edwɪn] .

"	**The**	**Uncle**	**George**	**!**	**"**	**shouted**	**back**	**Edwin**	**.**
"	这	叔叔	乔治	!	"	喊叫	后退	埃德温	.

"乔治叔叔！"埃德温大声回应道。

" ['enɪ] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑːn][hɜːr; hər] ? " [in'kwaiəd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	**Any**	**insurance**	**on**	**her**	**?**	**"**	**inquired**	**a**	**boy**	**waving**	**his**	**hat**	**.**
"	任何	保险	在	她	?	"	询问	一个	男生	挥手	他的	帽子	.

"她有保险吗？"一个男孩挥着帽子问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ? " [æskt] ['edwɪn] .

"	What	do	you	mean	by	insurance	?	"	asked	Edwin	.
"	什么	做	你	意思是	经过	保险	?	"	问	埃德温	.

“你说的保险是什么意思？”埃德温问道。

" [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] ['dɪkʃəneri] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɔ:f] .

"	Go	and	look	in	your	dictionary	,	"	said	the	boy	with	his	hat	off	.
"	去	和	看	在	你的	字典	,	"	说	这	男生	和	他的	帽子	离开	.

“去查查字典吧，”男孩脱下帽子说道。

[ðen] [ðə; ði][tɔ:l] [bɔɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ði:z] [laɪnz] : —

Then	the	tall	boy	repeated	these	lines	:	—
然后	这	高的	男生	重复	这些	线条	:	—

然后，那个高个男孩重复了这些话：——

" [ə; eɪ][lænd] - [bri:z] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [ʃraʊdz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvə'set] ;

"	A	land	-	breeze	shook	her	shrouds	,	and	she	was	overset	;
"	一个	土地	-	微风	摇晃	她	裹尸布	,	和	她	曾是	翻倒	;

“一阵陆风吹动了她的裹尸布，她翻了；

[daʊn] [went] - [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] - [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [kru:] [kəm'pli:t] . " [-]

Down	went	'	The	Royal	George	'	with	all	her	crew	complete	.	"	[	113	]
向下	去	-	这	皇家	乔治	-	和	全部	她	全体人员	完全的	.	"	[	-	]

“皇家乔治”号沉没了，船上所有船员全部遇难。[113]

['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] . [-]

PERILS	OF	THE	SEA	.	[	114	]
危险	的	这	海	.	[	-	]

海洋的危险。[114]

['edwɪn][wʌz; wəz][hæf][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][kraɪ] ;

Edwin	was	half	disposed	to	cry	;
埃德温	曾是	一半	处置	到	哭	;

埃德温几乎要哭了；

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

but	then	he	thought	that	crying	was	no	way	to	get	out	of	trouble	.
但	然后	他	想法	那	哭泣	曾是	不	方式	到	得到	出去	的	麻烦	.

但他转念一想，哭并不能解决麻烦。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

He	took	a	survey	of	the	Atlantic	Ocean	,
他	采取	一个	民意调查	的	这	大西洋	海洋	,

他对大西洋进行了勘测，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [di:p] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wer] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wend] [daʊn] .

and	wondered	how	deep	it	was	where	his	ship	wend	down	.
和	想知道	如何	深的	它	曾是	在哪里	他的	船	温德	向下	.

他想知道他的船下沉的地方到底有多深。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'lu:nz] , [hi:; hi]

Then	taking	off	his	shoes	and	stockings	,	and	rolling	up	his	pantaloons	,	he
然后	采取	离开	他的	鞋	和	长筒袜	,	和	滚动	向上	他的	灯笼裤	,	他

[weidid] [ɪn] ,

waded	in	,
涉水	在	,

然后他脱掉鞋袜，卷起裤腿，走进了水里。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] , [ɪn] ['seɪvɪŋ] " [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]

and	**succeeded**	**,**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**a**	**long**	**stick**	**,**	**in**	**saving**	**"**	**The**	**Uncle**
和	成功了	,	和	这	援助	的	一个	长的	戳	,	在	保存	"	这	叔叔

[dʒɔːrdʒ] . "

George	**.**	**"**
乔治	.	"

并借助一根长棍成功救出了"乔治叔叔"。

" [həˈrɑː] !

"	**Hurrah**	**!**
"	欢呼	!

"欢呼！

[wel] [dʌn] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Well	**done**	**,**	**little**	**one**	**!**	**"**	**shouted**	**a**	**boy**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
出色地	完毕	,	小的	一	!	"	喊叫	一个	男生	在	这	其他	边	.

"做得好，小家伙！"另一边一个男孩喊道。

[ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [əˈgen] [lɔːntʃt] ['ɪntuː]['poʊətri] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , —

The	**tall**	**boy**	**again**	**launched**	**into**	**poetry**	**,**	**and**	**cried**	**out**	**,**	**—**
这	高的	男生	再次	发射	进入	诗	,	和	哭	出去	,	—

高个男孩又开始吟诵诗歌，并高声喊道：

" [weɪ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ʌp] , [wʌns] ['dredɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][foʊz] !

"	**Weigh**	**the**	**vessel**	**up**	**,**	**once**	**dreaded**	**by**	**our**	**foes**	**!**
"	称重	这	血管	向上	,	一次	令人恐惧的	经过	我们的	敌人	!

"称量这艘船，它曾令我们的敌人闻风丧胆！"

[hɜːr; hər] ['tɪmbɝz] [jet] [ɑːr; ər] [saʊnd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [floʊt] [əˈgen] ,

Her	**timbers**	**yet**	**are**	**sound**	**;**	**and**	**she**	**may**	**float**	**again**	**,**
她	木材	然而	是	声音	;	和	她	可能	漂浮	再次	,

她的船体结构依然完好；她或许还能再次漂浮起来。

[fʊl] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndz] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [plaʊ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [meɪn] .

Full	**charged**	**with**	**England's**	**thunder**	**,**	**and**	**plough**	**the**	**distant**	**main**	**.**
满的	带电	和	英格兰的	雷	,	和	犁	这	遥远	主要的	.

满载着英格兰的雷霆，犁开遥远的大海。

" ['ælfred] ['selwin] .

"	**Alfred**	**Selwyn**	**.**
"	阿尔弗雷德	塞尔温	.

"阿尔弗雷德·塞尔温。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['roʊzəz] ['bɜːrθdeɪ]

IN	**HONOR**	**OF**	**ROSA'S**	**BIRTHDAY**
在	荣誉	的	罗莎的	生日

为纪念罗莎的生日

[tʃɑːrlz] . — [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ['mædəm] ? [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [mɪs] ['roʊzəz] ['bɜːrθdeɪ] ?

Charles	**.**	**—**	**Am**	**I**	**right**	**madam**	**?**	**is**	**not**	**this**	**Miss**	**Rosa's**	**birthday**	**?**
查尔斯	.	—	是	我	正确的	女士	?	是	不是	这	错过	罗莎的	生日	?

查尔斯：夫人，我说的对吗？今天不是罗莎小姐的生日吗？

['meri] . — [jes] , [sɜːr] .

Mary	**.**	**—**	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
玛丽	.	—	是的	,	先生	.

玛丽：是的，先生。

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] .

My	**little**	**girl**	**is**	**two**	**years**	**old**	**to**	**-**	**day**	**.**
我的	小的	女孩	是	二	年	老的	到	-	天	.

我的小女儿今天两岁了。

[tʃɑːrlz] . — [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

Charles	**.**	**—**	**So**	**I**	**understood**	**;**	**and**	**I**	**have**	**brought**	**her**	**a**	**birthday**	**present**	**.**
查尔斯	.	—	所以	我	理解	;	和	我	有	带来	她	一个	生日	展示	.

查尔斯：我明白了；我已经给她带了一份生日礼物。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][roʊz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][lænd] .

Here	**it**	**is**	**,**	**—**	**the**	**largest**	**rose**	**I**	**could**	**find**	**in**	**all**	**the**	**land**	**.**
这里	它	是	,	—	这	最大	玫瑰	我	可以	寻找	在	全部	这	土地	.

这就是我在这片土地上能找到的最大的一朵玫瑰。

[duː][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

Do	**me**	**the**	**honor**	**to**	**accept**	**it**	**.**
做	我	这	荣誉	到	接受	它	.

请您接受这份荣誉。

['meri] . — [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [sɜːr] , [aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['roʊzə] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [maɪ] [aɪz] ,

Mary	**.**	**—**	**With**	**pleasure**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**accept**	**it**	**for**	**Rosa**	**;**	**but**	**,**	**if**	**I**	**may**	**trust**	**my**	**eyes**	**,**
玛丽	.	—	和	乐趣	,	先生	,	我	接受	它	为了	罗莎	;	但	,	如果	我	可能	相信	我的	眼睛	,

玛丽——先生，我很乐意替罗莎接受这份礼物；但是，如果我没看错的话，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] , [nɑːt][ə; eɪ][roʊz] .

this	**is**	**a**	**sunflower**	**,**	**not**	**a**	**rose**	**.**
这	是	一个	向日葵	,	不是	一个	玫瑰	.

这是向日葵，不是玫瑰。

[tʃɑːrlz] . — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː]['mædəm] , [ɪn] [dɑːl] - [lænd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊz] .

Charles	**.**	**—**	**Excuse**	**me**	**madam**	**,**	**in**	**Doll**	**-**	**land**	**they**	**told**	**me**	**it**	**was**	**a**	**rose**	**.**
查尔斯	.	—	原谅	我	女士	,	在	玩具娃娃	-	土地	他们	讲述	我	它	曾是	一个	玫瑰	.

查尔斯：对不起，夫人，在娃娃王国里，他们告诉我那是一朵玫瑰。

['meri] . — [ɑː] !

Mary	**.**	**—**	**Ah**	**!**
玛丽	.	—	啊	!

玛丽——啊！

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [fər'get] [neɪmz] [ɪn] [dɑːl] - [lænd] . [-]

they	**sometimes**	**forget**	**names**	**in**	**Doll**	**-**	**land**	**.**	**[**	**115**	**]**
他们	有时	忘记	姓名	在	玩具娃娃	-	土地	.	[	-	]

在娃娃王国里，他们有时会忘记名字。[115]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

I	**am**	**obliged**	**to**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**all**	**the**	**same**	**.**
我	是	有义务	到	你	,	先生	,	全部	这	相同的	.

我仍然非常感谢您，先生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [pə'laɪt] .

You	**are**	**very**	**polite**	**.**
你	是	非常	有礼貌的	.

你很有礼貌。

[tʃɑːrlz] . — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] , ['mædəm] ; [fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] ['helən] [goʊz][tuː; tə] ['dænsɪŋ] - [skuːl] .

Charles	**.**	**—**	**I**	**ought**	**to**	**be**	**polite**	**,**	**madam**	**;**	**for**	**my**	**sister**	**Helen**	**goes**	**to**	**dancing**	**-**	**school**	**.**
查尔斯	.	—	我	应该	到	是	有礼貌的	,	女士	;	为了	我的	姐姐	海伦	去	到	跳舞	-	学校	.

查尔斯：夫人，我应该有礼貌；因为我妹妹海伦要去舞蹈学校。

[aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mædəm] .

I	will	bid	you	good	-	morning	,	madam	.
我	将要	出价	你	好的	-	早晨	,	女士	.

女士，早上好。

['meri] . — [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .

Mary	.	—	Good	-	morning	,	sir	.
玛丽	.	—	好的	-	早晨	,	先生	.

玛丽：早上好，先生。

[kɔːl] [ə'gen] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] .

Call	again	some	fine	day	.
称呼	再次	一些	美好的	天	.

改天再打电话吧。

[tʃɑːrlz] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , ['mædəm] .

Charles	.	—	I	shall	call	without	waiting	for	a	fine	day	,	madam	.
查尔斯	.	—	我	将	称呼	没有	等待	为了	一个	美好的	天	,	女士	.

查尔斯：夫人，我不会等到晴天就给您打电话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

It	is	always	a	fine	day	when	I	am	with	you	.
它	是	总是	一个	美好的	天	什么时候	我	是	和	你	.

和你在一起，每天都是美好的一天。

['aʊər; ɑːr] [wʌn] - [jɪr] - [oʊld] .

OUR	ONE	-	YEAR	-	OLD	.
我们的	一	-	年	-	老的	.

我们一岁的孩子。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

All	the	people	love	her	,
全部	这	人们	爱	她	,

所有人都喜欢她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] ;

For	she	is	our	darling	;
为了	她	是	我们的	亲爱的	;

因为她是我们的宝贝；

[gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,

Good	and	sweet	and	bright	is	she	,
好的	和	甜的	和	明亮的	是	她	,

她善良、甜美、聪慧。

['nevər] [krɔːs] [nɔːr] [snɑːlɪŋ] .

Never	cross	nor	snarling	.
绝不	叉	也不	咆哮	.

绝不越界或咆哮。

[bɑːb] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bʊl] - [dɔːg] ,

Bob	,	the	savage	bull	-	dog	,
鲍勃	,	这	野蛮的	公牛	-	狗	,

鲍勃，那只凶猛的斗牛犬

[læm] - [laɪk] [weɪts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

Lamb	-	like	waits	upon	her	;
羊肉	-	喜欢	等待	之上	她	;

羔羊般地侍奉着她；

[henz] [ænd; ənd] [giːs] [ænd; ənd]['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz]

Hens	and	geese	and	turtle	-	doves
母鸡	和	鹅	和	龟	-	鸽子

母鸡、鹅和斑鸠

[kʌm] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .
Come **to** **do** **her** **honor** **.**
来 到 做 她 荣誉 .

来为她争光。

" [bles] [hɜːr; hər] !
" **Bless** **her** **!**
" 保佑 她 !

“愿上帝保佑她！”

" [sez] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,
" **says** **the** **raven** **,**
" 说道 这 乌鸦 ,

乌鸦说道：

" [oʊ] ! [juː; jʊ]['kænɑːt] [mætʃ] [hɜːr; hər] ;
" **Oh** **!** **you** **cannot** **match** **her** **;**
" 哦 ! 你 不能 匹配 她 ;

“哦！你无法与她匹敌；

" ['swɔləuz] [flai][ə'baʊt][hɜːr; hər] [hed] ,
" **Swallows** **fly** **about** **her** **head** **,**
" 燕子 飞 关于 她 头 ,

燕子在她头顶盘旋，

['kɪtnz] [duː][nɑːt] [skrætʃ] [hɜːr; hər] .
Kittens **do** **not** **scratch** **her** **.**
小猫 做 不是 划痕 她 .

小猫不会抓她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['dʒent(ə)l] ,
For **she** **is** **so** **gentle** **,**
为了 她 是 所以 温和的 ,

因为她非常温柔，

[ɔːl][ðə; ði][foʊks][ə'beɪ][hɜːr; hər] ;
All **the** **folks** **obey** **her** **;**
全部 这 各位 服从 她 ;

所有人都听她的话；

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l][tɑːm] - [tɪt] [kʌmz]
Even **little** **tom** **-** **tit** **comes**
甚至 小的 汤姆 - 山雀 来

就连小山雀也来了

[hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] .
His **respects** **to** **pay** **her** **.**
他的 尊重 到 支付 她 .

他要向她表达敬意。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] . [-]
From **the** **German** **.** **[** **116** **]**
从 这 德语 . [-]

来自德国。[116]

['wɔltɚz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
WALTER'S **DISAPPOINTMENT** **.**
沃尔特的 失望 .

沃尔特的失望。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][læst] [waɪt] [roʊz][ɪn][maɪ]['gɑːrdn] , " [sed] ['lɔːrə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['wɔːltər] ;
" **Here** **is** **the** **last** **white** **rose** **in** **my** **garden** **,** **"** **said** **Laura** **to** **her** **brother** **Walter** **;**
" 这里 是 这 最后的 白色的 玫瑰 在 我的 花园 , " 说 劳拉 到 她 兄弟 沃尔特 ;

“这是我花园里最后一朵白玫瑰了，”劳拉对她的哥哥沃尔特说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . "

"	and	you	shall	have	it	if	you	will	be	a	good	boy	.	"
"	和	你	将	有	它	如果	你	将要	是	一个	好的	男生	.	"

"如果你乖乖听话，就能得到它。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] , " [sed] ['wɔːltər] ; " [ænd; ənd] ,

"	I	don't	want	a	white	rose	,	"	said	Walter	;	"	and	,
"	我	不	想	一个	白色的	玫瑰	,	"	说	沃尔特	;	"	和	,

"我不要白玫瑰，"沃尔特说；"而且，

[ɪf] [aɪ][kɑːnt][goʊ][wɪð; wɪθ]['dʒɪm]['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] ,

if	I	can't	go	with	Jim	Bacon	and	the	other	fellows	on	the	pond	,
如果	我	不能	去	和	吉姆	熏肉	和	这	其他	伙伴们	在	这	池塘	,

如果我不能和吉姆·培根以及其他家伙一起去池塘边，

[aɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] : [aɪl] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

I'll	not	be	a	good	boy	:	I'll	make	myself	as	disagreeable	as	I	can	.	"
患病的	不是	是	一个	好的	男生	:	患病的	制作	我	作为	令人不快的	作为	我	能	.	"

我不会做个乖孩子：我会尽可能地让自己变得令人讨厌。

" [waɪ] , ['wɔːltər] , [wʌt] [ə; eɪ] [θret] ! " [sed] ['lɔːrə] , ['læfɪŋ] ;

"	Why	,	Walter	,	what	a	threat	!	"	said	Laura	,	laughing	;
"	为什么	,	沃尔特	,	什么	一个	威胁	!	"	说	劳拉	,	笑	;

"哎呀，沃尔特，你这威胁可真够大的！"劳拉笑着说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [dɔːg] ['bʌŋkəm] , [huː] [bɑːks] ['terəbli] ,

"	but	you	are	a	good	deal	like	the	minister's	dog	Bunkum	,	who	barks	terribly	,
"	但	你	是	一个	好的	交易	喜欢	这	部长	狗	废话	,	WHO	树皮	可怕	,

[bʌt; bət]['nevər] [baɪts] . " [-]

but	never	bites	.	"	[	117	]
但	绝不	咬	.	"	[	-	]

"但你很像牧师的狗邦克姆，它叫得很厉害，但从不咬人。"[117]

" [siː] [wʌt] [aɪ][get][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ! " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltər] .

"	See	what	I	get	for	being	a	good	boy	!	"	replied	Walter	.
"	看	什么	我	得到	为了	存在	一个	好的	男生	!	"	回复	沃尔特	.

"看看我乖乖听话的下场！"沃尔特回答道。

" [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , [ðen] [its] , - [oʊ]['wɔːltər] !

"	The	first	time	a	chance	for	a	little	fun	comes	along	,	then	it's	,	'	O	Walter	!
"	这	第一的	时间	一个	机会	为了	一个	小的	乐趣	来	沿着	,	然后	它是	,	-	哦	沃尔特	!

"第一次有机会享受一点乐趣时，就会说，'哦，沃尔特！'

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] . -

you	and	the	other	boys	are	too	young	to	be	trusted	alone	on	the	water	.	'
你	和	这	其他	男孩们	是	也	年轻的	到	是	可信	独自的	在	这	水	.	-

你和其他男孩年纪太小，不能单独在水里玩。

" ['hɑːrdli][hæd; həd]['wɔːltər]['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][kraɪz]

"	Hardly	had	Walter	given	utterance	to	these	words	,	when	there	were	cries
"	几乎	有	沃尔特	给定	发声	到	这些	字	,	什么时候	那里	是	哭泣

[frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [nɪr] [baɪ] ;

from	the	roadside	near	by	;
从	这	路边	靠近	经过	;

"沃尔特话音未落，附近路边就传来喊叫声；

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [siːn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːnd] .

and	men	and	women	were	seen	running	towards	the	pond	.
和	男人	和	女性	是	已见	跑步	向	这	池塘	.

只见男男女女朝着池塘跑去。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

What	could	be	the	matter	?
什么	可以	是	这	事情	?

究竟出了什么事?

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

It	soon	was	made	known	what	the	matter	was	.
它	很快	曾是	制成	已知	什么	这	事情	曾是	.

事情的真相很快就水落石出。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][boʊt][hæd; həd][ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː] ;

The	little	fellows	in	the	boat	had	upset	it	;
这	小的	伙伴们	在	这	船	有	沮丧的	它	;

船上的小家伙们把船弄翻了;

[ænd; ənd][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	five	of	them	were	floundering	about	in	the	water	.
和	五	的	他们	是	挣扎	关于	在	这	水	.

其中五个人在水中挣扎。

['fɔːrtʃənətli] [noʊ][laɪf][wʌz; wəz][lɔːst] .

Fortunately	no	life	was	lost	.
幸运的是	不	生活	曾是	丢失的	.

所幸无人伤亡。

[ɔːl][wɜːr; wər] [seɪvd] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][ɔːl][wɜːr; wər][wet] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

All	were	saved	,	but	not	until	all	were	wet	through	to	the	skin	.
全部	是	已保存	,	但	不是	直到	全部	是	湿的	通过	到	这	皮肤	.

所有人都获救了，但在此之前，他们全身都湿透了。

" [naʊ] , ['wɔːltər] , " [sed] ['lɔːrə] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][fret] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self]
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

"	Now	,	Walter	,	"	said	Laura	,	"	are	you	going	to	fret	,	and	make	yourself	disagreeable	,
"	现在	,	沃尔特	,	"	说	劳拉	,	"	是	你	去	到	烦恼	,	和	制作	你自己	令人不快的	,

"沃尔特,"劳拉说，"你难道要为此烦恼，让自己变得令人讨厌吗？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ? "

because	you	did	not	get	a	ducking	with	the	other	boys	?	"
因为	你	做过	不是	得到	一个	躲避	和	这	其他	男孩们	?	"

因为你没像其他男孩一样被打水漂吗?

" ['sɪstər] , " [sed] ['wɔːltər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

"	Sister	,	"	said	Walter	,	with	a	smile	,
"	姐姐	,	"	说	沃尔特	,	和	一个	微笑	,

"姐姐,"沃尔特笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [roʊz][juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .

"	I	think	I	will	accept	that	beautiful	white	rose	you	offered	me	just	now	.
"	我	思考	我	将要	接受	那	美丽的	白色的	玫瑰	你	提供	我	只是	现在	.

"我想我会接受你刚才送给我的那朵美丽的白玫瑰。"

" ['dɔːrə]['bɜːrnˌsaɪd] .

"	Dora	Burnside	.
"	多拉	伯恩赛德	.

"多拉·伯恩赛德。"

[ðə; ði] [boʊstɪŋ] [bɔɪ] .

THE	BOASTING	BOY	.
这	吹嘘	男生	.

爱吹牛的男孩。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɪli] [hʊd] :
I knew a boy in our town , whose name was Billy Hood :
我 知道 一个 男生 在 我们的 镇 , 谁 姓名 曾是 比利 兜帽 :

我认识我们镇上一个名叫比利·胡德的男孩:

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] , [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .
He had a sword all made of tin , a musket made of wood .
他 有 一个 剑 全部 制成 的 锡 , 一个 滑膛枪 制成 的 木头 .

他有一把锡制的剑和一支木制的火枪。

[hɪz; ɪz] [drʌm] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] ['bɪli] [hʊd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;
His drum would always let you know when Billy Hood was coming ;
他的 鼓 会 总是 让 你 知道 什么时候 比利 兜帽 曾是 未来 ;

他的鼓声总能让你知道比利·胡德要来了;

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd][stɑːp] [ðæt] ['drʌmɪŋ] .
For all the neighbors used to say , " I wish he'd stop that drumming .
为了 全部 这 邻居 用过的 到 说 , " 我 希望 他会 停止 那 打鼓 .

邻居们过去常说:"我希望他能停止打鼓。"

" [naʊ] , ['veri] [breɪv] [ðɪs] ['bɪli] [wʌz; wəz] , — [æt; ət] [liːst] , [soʊ] ['bɪli] [θɔːt] ;
" Now , very brave this Billy was , — at least , so Billy thought ;
" 现在 , 非常 勇敢的 这 比利 曾是 , — 在 至少 , 所以 比利 想法 ;

"现在,比利非常勇敢——至少比利自己是这么认为的;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['freɪd] , — [nɑːt][hiː; hi] , — [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [fɔːt] .
And he was not afraid , — not he , — of any thing that fought .
和 他 曾是 不是 害怕的 , — 不是 他 , — 的 任何 事物 那 战斗 .

他一点也不害怕——他一点也不害怕——任何会战斗的东西。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] [sɔːrd] [ænd; ənd] [gʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [faɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [daɪ] :
" With this good sword and gun , " said he , " I'll fight until I die :
" 和 这 好的 剑 和 枪 , " 说 他 , " 患病的 斗争 直到 我 死 :

"凭借这把好剑和这把枪,"他说,"我将战斗到死:"

[let] [mæn][ɔːr] [biːst] [kʌm] [ɑːn] !
Let man or beast come on !
让 男人 或者 兽 来 在 !

无论人或牲畜,都来吧!

[huː] [fɪrz] ?
Who fears ?
WHO 恐惧 ?

谁会害怕?

[nɑːt] ['bɪli] [hʊd] !
Not Billy Hood !
不是 比利 兜帽 !

不是比利·胡德!

[nɑːt][aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

" [bʌt; bət] [ɑː] !
" But ah !
" 但 啊 !

但是啊!

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] ['bɪli] [went] [wer] [sɪks][oʊld] [giːs] [wɜːr; wər] [streɪŋ] ,
one day this Billy went where six old geese were straying ,
一 天 这 比利 去 在哪里 六 老的 鹅 是 迷途 ,

有一天,比利走到了六只老鹅迷路的地方,

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [drʌm] [bɪ'gæn] ['sʌmwʌt] [tuː] ['laʊdli] ['pleɪɪŋ] :

And	on	his	noisy	drum	began	somewhat	too	loudly	playing	:
和	在	他的	嘈杂	鼓	开始	有些	也	高声	玩耍	:

于是，他开始用那块噪音很大的鼓敲击，声音有点太大了：

[æn; ən][oʊld] [guːs] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ; [ænd; ənd] ['bɪli] , ['skriːmɪŋ] , [ræn] ,

An	old	goose	chased	him	from	the	field	;	and	Billy	,	screaming	,	ran	,
一个	老的	鹅	追逐	他	从	这	场地	;	和	比利	,	尖叫	,	跑	,

一只老鹅把他从田里赶了出来；比利尖叫着跑开了，

[tɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [hiː; hi][sæŋk] , — [ðæt] ['væliənt]['lɪt(ə)l][mæn] !

Till	on	the	kitchen	floor	he	sank	,	—	that	valiant	little	man	!
直到	在	这	厨房	地面	他	沉没	,	—	那	英勇	小的	男人	!

直到他倒在厨房的地板上，——那个勇敢的小个子！

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] . [-]

Uncle	Charles	.	[	118	]
叔叔	查尔斯	.	[	-	]

查尔斯叔叔。[118]

[keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] .

CAKES	AND	PIES	.
蛋糕	和	馅饼	.

蛋糕和馅饼。

[ɪn][ðə; ði] [doʊ] !

In	the	dough	!
在	这	面团	!

面团里！

[ɪn][ðə; ði] [doʊ] !

In	the	dough	!
在	这	面团	!

面团里！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] :

This	is	the	way	we	make	it	go	:
这	是	这	方式	我们	制作	它	去	:

我们是这样安排的：

[roʊl][ˌaɪ 'tiː] , [roʊl][ˌaɪ 'tiː] , [smuːð] [ænd; ənd] [θɪn] ;

Roll	it	,	roll	it	,	smooth	and	thin	;
卷	它	,	卷	它	,	光滑的	和	薄的	;

卷起来，卷起来，擀得光滑又薄；

[paʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] ;

Pound	it	with	the	rolling	-	pin	;
磅	它	和	这	滚动	-	别针	;

用擀面杖敲打；

[kʌt] [wɪð; wɪθ] ['θɪmblz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

Cut	with	thimbles	,	and	it	makes
切	和	顶针	,	和	它	制作

用顶针切，它就成了

[dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst] ['dɑːli] [keɪks] .

Just	the	nicest	dolly	cakes	.
只是	这	最友善的	多莉	蛋糕	.

最漂亮的娃娃蛋糕。

['dɑːli] , [naʊ] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][paɪ] :

Dolly	,	now	,	must	have	a	pie	:
多莉	,	现在	,	必须	有	一个	馅饼	:

多莉现在一定要吃个馅饼：

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .

We	will	make	it	,	you	and	I	.
我们	将要	制作	它	,	你	和	我	.

你和我，我们一定能成功。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][tɪn] !

Here's	a	cunning	little	tin	!
这里是	一个	狡猾	小的	锡	!

这是一个精巧的小铁罐!

[roʊl][ænd; ənd][roʊl][ðə; ði][paɪ] - [krʌst] [θɪn] ;

Roll	and	roll	the	pie	-	crust	thin	;
卷	和	卷	这	馅饼	-	地壳	薄的	;

将派皮擀薄;

[spred] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ;

Spread	it	smoothly	now	within	;
传播	它	顺利	现在	之内	;

现在把它均匀地涂抹在里面;

[leɪ] [sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv]['æp(ə)l][ɪn] ,

Lay	some	bits	of	apple	in	,
莱	一些	比特	的	苹果	在	,

放一些苹果丁进去，

['kʌvər] ['naɪsli] ; [let][ˌaɪ 'tiː] [beɪk] : [-]

Cover	nicely	;	let	it	bake	:	[	119	]
覆盖	很好	;	让	它	烤	:	[	-	]

盖好，烤熟：[119]

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['aʊər; ɑːr][paɪz][wiː; wi] [meɪk] .

That's	the	way	our	pies	we	make	.
那就是	这	方式	我们的	馅饼	我们	制作	.

我们就是这么做馅饼的。

['dɑːli] [meɪ] [nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

Dolly	may	not	eat	it	all	;
多莉	可能	不是	吃	它	全部	;

多莉可能不会全部吃完;

[ðen] , [ɪf] ['pleɪˌmeɪts] [tʃæns] [tuː; tə][kɔːl] ,

Then	,	if	playmates	chance	to	call	,
然后	,	如果	玩伴	机会	到	称呼	,

然后，如果玩伴们碰巧打电话来，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sər'praɪz]

We	will	give	them	a	surprise
我们	将要	给	他们	一个	惊喜

我们会给他们一个惊喜

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd][paɪz] .

With	our	little	cakes	and	pies	.
和	我们的	小的	蛋糕	和	馅饼	.

我们的小蛋糕和馅饼。

[ɔːl][wiː; wi] [meɪk] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ;

All	we	make	is	good	to	eat	;
全部	我们	制作	是	好的	到	吃	;

我们做的所有东西都很好吃;

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] ;

For	our	hands	are	clean	and	sweet	;
为了	我们的	双手	是	干净的	和	甜的	;

我们的双手干净又甜蜜;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['hændi] [weɪz] .

And	we	have	such	handy	ways	.
和	我们	有	这样的	便利	方式	.

我们有很多便捷的方法。

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [sez] ,

Our	dear	mother	often	says	,
我们的	亲爱的	母亲	经常	说道	,

我们亲爱的母亲常说:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lʊks] ,

That	she	thinks	,	by	all	the	looks	,
那	她	思考	,	经过	全部	这	看起来	,

从她的表情来看，她似乎认为

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['feɪməs] [kʊks] .

We	shall	soon	be	famous	cooks	.
我们	将	很快	是	著名的	厨师	.

我们很快就会成为名厨。

- ['heiwəd] .

Emeroy	Hayward	.
-	海沃德	.

埃默罗伊·海沃德。

[ðə; ði] [taɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

THE	TIDE	COMING	IN	.
这	潮	未来	在	.

潮水上涨。

['dʒuːliə][ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['siːsaɪd]

Julia	and	Rose	were	on	a	visit	to	their	uncle	,	who	lived	near	the	seaside
朱莉娅	和	玫瑰	是	在	一个	访问	到	他们的	叔叔	,	WHO	居住地	靠近	这	海滨

.

:

.

朱莉娅和罗斯去拜访她们住在海边的叔叔。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] ,

They	came	from	Ohio	,
他们	来了	从	俄亥俄州	,

他们来自俄亥俄州。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	did	not	know	about	the	ebb	and	flow	of	the	tide	of	the	ocean	.
和	做过	不是	知道	关于	这	落潮	和	流动	的	这	潮	的	这	海洋	.

他们对海洋潮汐的涨落一无所知。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

They	ran	down	on	the	sandy	beach	,	and	seated	themselves	on	a	rock	.
他们	跑	向下	在	这	沙	海滩	,	和	坐着	他们自己	在	一个	岩石	.

他们跑到沙滩上，在一块岩石上坐了下来。

[ðer; ðər]['kʌz(ə)n] ['rɔdni] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [pɜːrtʃ] .

Their	cousin	Rodney	was	not	far	off	,	engaged	in	fishing	for	perch	.
他们的	表哥	罗德尼	曾是	不是	远的	离开	,	已订婚的	在	钓鱼	为了	栖息	.

他们的表弟罗德尼就在不远处，正在钓鲈鱼。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd][kraɪ][frʌm; frəm]['dʒuːliə] , [ðə; ði] [-]

All	at	once	there	was	a	loud	cry	from	Julia	,	the	[	120	]
全部	在	一次	那里	曾是	一个	大声	哭	从	朱莉娅	,	这	[	-	]

突然，朱莉娅发出了一声响亮的哭喊声，[120]

['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] .

elder	of	the	two	sisters	.
长老	的	这	二	姐妹	.

姐妹俩中的姐姐。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [krept] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ,

The	water	had	crept	up	all	round	the	rock	on	which	they	sat	,
这	水	有	悄悄地爬	向上	全部	圆形的	这	岩石	在	哪个	他们	卫星	,

水已经漫过了他们所坐的岩石四周。

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]

thus	forming	an	island	of	it	;	and	they	did	not	know	what	to	make	of
因此	成型	一个	岛	的	它	;	和	他们	做过	不是	知道	什么	到	制作	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

于是形成了一个孤岛；他们不知道该如何处置它。

" [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [pleɪs] , " ['ʃaʊtɪd] [roʊz] .

"	The	water	has	changed	its	place	,	"	shouted	Rose	.
"	这	水	有	已更改	它是	地方	,	"	喊叫	玫瑰	.

“水的位置变了！”罗斯喊道。

['rɔdni] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm'self][fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] ,

Rodney	was	alarmed	,	and	began	to	blame	himself	for	neglecting	,
罗德尼	曾是	惊慌	,	和	开始	到	责备	他自己	为了	疏忽	,

罗德尼感到震惊，并开始自责自己疏忽大意。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

in	his	eagerness	to	catch	a	few	fish	,	the	little	girls	under	his	charge	.
在	他的	渴望	到	抓住	一个	很少	鱼	,	这	小的	女孩们	在下面	他的	收费	.

他急于抓几条鱼，却忽略了他照顾的小女孩们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1873年10月，第十四卷，(The Nursery, October 1873, Vol. XIV.)

第2/2页

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] ,

He	took	off	his	shoes	and	stockings	,	rolled	up	his	pantaloons	,
他	采取	离开	他的	鞋	和	长筒袜	,	滚动	向上	他的	灯笼裤	,

他脱掉鞋袜，卷起裤腿，

[ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sændi] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] .

and	ran	into	the	water	over	the	sandy	bottom	to	the	rock	.
和	跑	进入	这	水	超过	这	沙	底部	到	这	岩石	.

然后跑过沙质水底，来到岩石边。

['teɪkɪŋ] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [hiː; hi] [toʊld] ['dʒuːliə] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Taking	Rose	in	his	arms	,	he	told	Julia	to	follow	.
采取	玫瑰	在	他的	武器	,	他	讲述	朱莉娅	到	跟随	.

他把罗斯抱在怀里，让朱莉娅跟上。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wet] [maɪ] [naɪs] [buːts] , " [sed] ['dʒuːliə] .

"	But	I	shall	wet	my	nice	boots	,	"	said	Julia	.
"	但	我	将	湿的	我的	好的	靴子	,	"	说	朱莉娅	.

"但我还是要弄湿我漂亮的靴子，"朱莉娅说。

" [ðen] , [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] , " [sed] ['rɔdni] , " [waɪl] [aɪ] ['kæri] [roʊz] ,

"	Then	,	wait	on	the	rock	,	"	said	Rodney	,	"	while	I	carry	Rose	,
"	然后	,	等待	在	这	岩石	,	"	说	罗德尼	,	"	尽管	我	携带	玫瑰	,

"那么，你就在石头上等着，"罗德尼说，"我抱着罗斯。"

[ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn] [draɪ] [lænd] .

and	set	her	down	on	dry	land	.
和	放	她	向下	在	干燥	土地	.

然后把她放在陆地上。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] ['pɪkˌbæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] . "

I	will	then	come	for	you	,	and	carry	you	pickback	to	the	shore	.	"
我	将要	然后	来	为了	你	,	和	携带	你	挑针	到	这	支撑	.	"

然后我会来接你，把你背到岸边。

" [noʊ] , ['kʌz(ə)n] ['rɔdni] , " [sed] ['dʒuːliə] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪd] ['pɪkˌbæk] .

"	No	,	Cousin	Rodney	,	"	said	Julia	:	"	I	think	I	will	not	ride	pickback	.
"	不	,	表哥	罗德尼	,	"	说	朱莉娅	:	"	我	思考	我	将要	不是	骑	挑针	.

"不，罗德尼表哥，"朱莉娅说："我想我不会参加皮克特比赛。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [loʊd] .

I	should	be	too	heavy	a	load	.
我	应该	是	也	重的	一个	加载	.

我应该太重了。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [maɪnd] ['wetɪŋ] [maɪ] [buːts] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] . "

I	must	not	mind	wetting	my	boots	and	stockings	.	"
我	必须	不是	头脑	润湿	我的	靴子	和	长筒袜	.	"

我应该不会介意弄湿靴子和袜子吧。

" [ðen] , [pleɪs] [jʊr; jər] [hænd] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['rɔdni] .

"	Then	,	place	your	hand	on	my	shoulder	,	and	come	along	,	"	said	Rodney	.
"	然后	,	地方	你的	手	在	我的	肩膀	,	和	来	沿着	,	"	说	罗德尼	.

"那么，把你的手放在我的肩膀上，跟我来，"罗德尼说。

" [ðə; ði][taɪd][ɪz]['geɪmɪŋ] [ɑːn][juː 'es]['veri] [fæst] . "
" The tide is gaming on us very fast . "
" 这 潮 是 赌博 在 我们 非常 快速地 . "

"形势对我们非常不利。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][taɪd] , " [sed] ['dʒuːliə] .
" I don't know what you mean by the tide , " said Julia .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 这 潮 , " 说 朱莉娅 .

"我不知道你说的潮汐是什么意思，"朱莉娅说。

" [waɪ] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] ['rɔdni] ,
" Why , cousin , " said Rodney ,
" 为什么 , 表哥 , " 说 罗德尼 ,

"为什么，表哥？"罗德尼问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪdz] [ɑːr; ər][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]
" you must know that the tides are the rise and fall of the waters of
" 你 必须 知道 那 这 潮汐 是 这 上升 和 落下 的 这 水 的
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

你必须知道，潮汐是海洋水位的涨落。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [haɪ] [taɪd][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm] [naʊ] ;
It will be high tide an hour from now ;
它 将要 是 高的 潮 一个 小时 从 现在 ;

一个小时后将迎来涨潮；

[ðen] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] ['kʌvər] [ɔːl] [ðiːz] ['rɑːks] [juː; jʊ] [siː] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
then the water will cover all these rocks you see around us .
然后 这 水 将要 覆盖 全部 这些 岩石 你 看 大约 我们 .

到那时，水就会淹没你看到的周围所有的岩石。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [sɪŋk][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə'gen] ,
After that , the water will sink and go back till we can see the rocks again ,
后 那 , 这 水 将要 下沉 和 去 后退 直到 我们 能 看 这 岩石 再次 ,

之后，水位会下降，直到我们再次能看到岩石为止。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [loʊ] [taɪd] .
and walk a long way on the sand ; then it will be low tide .
和 走 一个 长的 方式 在 这 沙 ; 然后 它 将要 是 低的 潮 .

在沙滩上走很远；那时就到了退潮期。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] : [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər]
But we must not stay here talking : the water will soon be too deep for
但 我们 必须 不是 停留 这里 说 : 这 水 将要 很快 是 也 深的 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

但我们不能留在这里继续讨论：水很快就会太深，我们无法继续前进。

" [soʊ] ['rɔdni] [tʊk] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd]['dʒuːliə] [pleɪst] [hɜːr; hər][left][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
" So Rodney took Rose in his arms , and Julia placed her left hand on his
" 所以 罗德尼 采取 玫瑰 在 他的 武器 , 和 朱莉娅 放置 她 左边 手 在 他的
[raɪt] ['ʃoʊldər] ;
right shoulder ;
正确的 肩膀 ;

于是罗德尼把罗斯抱在怀里，朱莉娅把左手放在他的右肩上；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][draɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .
and in this way they went through the water to the dry part of the beach .
和 在 这 方式 他们 去 通过 这 水 到 这 干燥 部分 的 这 海滩 .

他们就这样趟过水，来到了沙滩的干燥地带。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðɪs] [slaɪ][taɪd][ðə; ði][nekst][taɪm] ,

"	We	must	look	out	for	this	sly	tide	the	next	time	,
"	我们	必须	看	出去	为了	这	狡猾	潮	这	下一个	时间	,

“下次我们一定要提防这股狡猾的潮汐。”

" [sed] ['lɪt(ə)l] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [tel] ['pɑːpə][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

"	said	little	Rose	as	she	ran	to	tell	papa	of	their	adventure	.
"	说	小的	玫瑰	作为	她	跑	到	告诉	爸爸	的	他们的	冒险	.

“小罗斯一边说着，一边跑去告诉爸爸他们的冒险经历。”

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] . [-]

Uncle	Charles	.	[	121	]
叔叔	查尔斯	.	[	-	]

查尔斯叔叔。[121]

['sʌnraɪz] .

SUNRISE	.
日出	.

日出。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

Come	and	see	the	sunrise	,
来	和	看	这	日出	,

来吧，看看日出！

['tʃɪldrən] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ;

Children	,	come	and	see	;
孩子们	,	来	和	看	;

孩子们，快来看！

[weɪk] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] ['ɜːrli] ,

Wake	from	slumber	early	,
唤醒	从	睡眠	早期的	,

早点起床，

[weɪk] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Wake	,	and	come	with	me	.
唤醒	,	和	来	和	我	.

醒醒，跟我走。

[wer] [ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] ['taʊərz] ,

Where	the	high	rock	towers	,
在哪里	这	高的	岩石	塔楼	,

高耸的岩石塔楼所在之处，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][stænd] ,

We	will	take	our	stand	,
我们	将要	拿	我们的	站立	,

我们将表明我们的立场。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

And	behold	the	sunshine
和	看哪	这	阳光

瞧，阳光灿烂

['kɪndlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][lænd] .

Kindling	all	the	land	.
引火物	全部	这	土地	.

点燃整片土地。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['bɜːrdi]

You	shall	hear	the	birdies
你	将	听到	这	小鸟球

你会听到小鸟的叫声

[sɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [leɪ] ;
Sing **their** **morning** **lay** **;**
唱歌 他们的 早晨 躺 ;

唱起他们早晨的歌谣;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] ['freʃnəs]
You **shall** **feel** **the** **freshness**
你 将 感觉 这 新鲜

你会感受到清新感

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [deɪ] ;
Of **the** **new** **-** **born** **day** **;**
的 这 新的 - 出生 天 ;

新生儿之日;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz]
You **shall** **see** **the** **flowers**
你 将 看 这 花朵

你会看到这些花。

['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːmz] ,
Opening **to** **the** **beams** **,**
开幕 到 这 光束 ,

向梁柱敞开,

['flʌdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,
Flooding **all** **the** **tree** **-** **tops** **,**
洪水 全部 这 树 - 最高额 ,

淹没所有树梢,

['flæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːmz] .
Flashing **on** **the** **streams** **.**
闪烁 在 这 溪流 .

屏幕上闪烁。

['eməli]['kɑːrtər] . [-]
Emily **Carter** **.** **[** **122** **]**
艾米丽 卡特 . [-]

艾米莉·卡特。[122]

['letər] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] . — [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
LETTER **TO** **GEORGE** **.** **—** **No** **.** **2** **.**
信 到 乔治 . — 不 . 2 .

致乔治的信——第二封

[dɪr] [dʒɔːrdʒ] , — [wen] [aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [læst] ['iːvnɪŋ] ,
Dear **George** **,** **—** **When** **I** **sat** **by** **the** **door** **last** **evening** **,**
亲爱的 乔治 , — 什么时候 我 卫星 经过 这 门 最后的 晚上 ,

亲爱的乔治:——昨晚我坐在门口的时候,

[ə; eɪ] [greɪt] [toʊd] [hɑːpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] .
a **great** **toad** **hopped** **up** **on** **the** **door** **-** **step** **.**
一个 伟大的 蟾蜍 跳跃 向上 在 这 门 - 步 .

一只大蟾蜍跳上了门阶。

[ə; eɪ][bʌg] [fluː] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
A **bug** **flew** **along** **,** **and** **he** **caught** **it** **.**
一个 漏洞 飞翔 沿着 , 和 他 捕捉 它 .

一只虫子飞过来,他把它抓住了。

[hiː; hi] [lʊks] ['veri] ['ʌgli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .
He **looks** **very** **ugly** **;** **but** **he** **will** **not** **hurt** **you** **.**
他 看起来 非常 丑陋的 ; 但 他 将要 不是 伤害 你 .

他长得很丑,但他不会伤害你。

[ðə; ði][dɔːg] [prɪns] [sɪts][ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː] ['tʃɪkɪnz] ['evri] [deɪ] .

The	dog	Prince	sits	and	watches	the	little	new	chickens	every	day	.
这	狗	王子	坐着	和	手表	这	小的	新的	鸡	每一个	天	.

狗狗王子每天都会坐着看着新来的小鸡们。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['wʌndɚz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I	suppose	he	wonders	what	they	are	.
我	认为	他	奇迹	什么	他们	是	.

我想他一定很好奇它们是什么。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

He	knows	it	is	wrong	to	touch	them	,	because	I	have	told	him	so	.
他	知道	它	是	错误的	到	触碰	他们	,	因为	我	有	讲述	他	所以	.

他知道碰它们是不对的，因为我告诉过他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][dʒʌst] [smel] [ʌv; əv][wʌn] :

But	he	thought	he	would	like	to	just	smell	of	one	:
但	他	想法	他	会	喜欢	到	只是	闻	的	一	:

但他想，他只想闻闻那种味道：

[soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɔːft] [bʌntʃ] , [ænd; ənd][smelt] [-]

so	he	put	his	nose	close	to	the	little	soft	bunch	,	and	smelt	[	123	]
所以	他	放	他的	鼻子	关闭	到	这	小的	柔软的	束	,	和	冶炼	[	-	]

于是他把鼻子凑近那团柔软的小东西，闻了闻[123]

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

它的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪkənz] ['mʌðər] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] ,

But	the	chicken's	mother	put	her	head	out	of	the	coop	,
但	这	鸡肉的	母亲	放	她	头	出去	的	这	合作社	,

但母鸡把头探出了鸡舍，

[ænd; ənd] [pekt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kraɪd] .

and	pecked	him	so	that	he	cried	.
和	啄食	他	所以	那	他	哭	.

然后啄他，把他啄哭了。

[prɪns] [faʊnd] [ə; eɪ][boʊn] , [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

Prince	found	a	bone	,	and	hid	it	in	the	ground	.
王子	成立	一个	骨	,	和	隐藏	它	在	这	地面	.

王子找到一根骨头，把它藏在了土里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][pɪg] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] : [soʊ][hiː; hi][dʌg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

But	he	was	afraid	the	pig	would	find	it	:	so	he	dug	it	up	,
但	他	曾是	害怕的	这	猪	会	寻找	它	:	所以	他	挖	它	向上	,

但他担心猪会发现它，所以他把它挖了出来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægən] , [ɪn][ðə; ði]['wægən] - [haʊs] .

and	carried	it	behind	the	wagon	,	in	the	wagon	-	house	.
和	携带	它	在后面	这	车皮	,	在	这	车皮	-	房子	.

然后把它搬到马车后面的车厢里。

[ðə; ði][koʊlt][ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['nɔːti] .

The	colt	is	very	cunning	;	but	he	is	naughty	.
这	小马	是	非常	狡猾	;	但	他	是	淘气	.

这匹小马驹很狡猾，但也很淘气。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][draɪ] .

One	day	the	clothes	were	hung	out	on	the	line	to	dry	.
一	天	这	衣服	是	悬挂	出去	在	这	线	到	干燥	.

有一天，衣服被晾在绳子上晾干。

[ðə; ði][koʊlt][gɑːt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːl][ɪn] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

The	colt	got	in	the	yard	,	and	tore	the	clothes	all	in	pieces	with	his	teeth	.
这	小马	得到	在	这	院子	,	和	撕裂	这	衣服	全部	在	件	和	他的	牙齿	.

小马驹跑进院子，用牙齿把衣服撕成了碎片。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .

He	ought	to	know	better	.
他	应该	到	知道	更好的	.

他应该更懂事些。

['dʌbljuː] . [oʊ] . [siː] . [-]

W	.	O	.	C	.	[	124	]
W	.	哦	.	C	.	[	-	]

WOC[124]

- [pet] .

PEEPY'S	PET	.
-	宠物	.

皮皮的宠物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['pi.pi] ;

There	was	a	little	girl	who	was	called	Peepy	;
那里	曾是	一个	小的	女孩	WHO	曾是	称为	皮皮	;

有一个小女孩，名叫皮皮；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] : [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

but	why	she	was	called	so	I	do	not	know	:	perhaps	it	was	because	,
但	为什么	她	曾是	称为	所以	我	做	不是	知道	:	也许	它	曾是	因为	,

但我不知道她为什么会被这样称呼：也许是因为，

[wen] [ə; eɪ]['beɪbi] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [piːp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [dɔːr] ,

when	a	baby	,	she	used	to	peep	from	behind	a	curtain	or	a	door	,
什么时候	一个	婴儿	,	她	用过的	到	窥视	从	在后面	一个	窗帘	或者	一个	门	,

她还是婴儿的时候，就喜欢躲在窗帘或门后偷看。

[ænd; ənd][kraɪ] , " [piːp] - [oʊ] !

and	cry	,	"	Peep	-	O	!
和	哭	,	"	窥视	-	哦	!

然后喊道："Peep-O！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	She	was	a	good	little	girl	;	but	,	when	she	was	five	years	old	,
"	她	曾是	一个	好的	小的	女孩	;	但	,	什么时候	她	曾是	五	年	老的	,

"她是个乖巧的小女孩；但是，在她五岁的时候，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] ,

her	mother	had	to	go	to	Europe	for	her	health	,
她	母亲	有	到	去	到	欧洲	为了	她	健康	,

她母亲因健康原因需要去欧洲就医。

[ænd; ənd] ['pi.pi] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huːz] [neɪm]

and	Peepy	was	sent	to	board	in	the	family	of	a	farmer	whose	name
和	皮皮	曾是	发送	到	木板	在	这	家庭	的	一个	农民	谁	姓名

[wʌz; wəz] ['mɪlər] .

was	Miller	.
曾是	磨坊主	.

于是，皮皮被送到一位名叫米勒的农民家里寄宿。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['mɪlər] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['sɪlvər]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

One	day	Mr	.	Miller	made	her	a	present	of	a	bright	silver	quarter	of	a
一	天	先生	.	磨坊主	制成	她	一个	展示	的	一个	明亮的	银	四分之一	的	一个

['dɑːlər] .

dollar	.
美元	.

有一天，米勒先生送给她一枚闪亮的银色25美分硬币作为礼物。

['piːpi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [soʊ] [baɪ] ['suːzn] ['mɪlər] ;

Peepy	had	been	taught	to	sew	by	Susan	Miller	;
皮皮	有	到过	教授	到	缝	经过	苏珊	磨坊主	;

Peepy的缝纫技术是Susan Miller教的；

[ænd; ənd][soʊ] ['piːpi] [pʊt][hɜːr; hər][wɜːrk] - [bɑːks][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

and	so	Peepy	put	her	work	-	box	on	a	chair	in	her	little	room	,
和	所以	皮皮	放	她	工作	-	盒子	在	一个	椅子	在	她	小的	房间	,

于是，皮皮把她的工作箱放在她小屋里的一把椅子上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [braɪt] ['sɪlvər] [kɔɪn]

and	sat	down	and	made	a	little	bag	in	which	to	keep	the	bright	silver	coin
和	卫星	向下	和	制成	一个	小的	包	在	哪个	到	保持	这	明亮的	银	硬币

.

:
.

然后坐下来，做了一个小袋子来装那枚闪亮的银币。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [nɪr] [ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]

Then	she	took	a	walk	near	the	grove	,	and	saw	two	boys	who	had	caught	a
然后	她	采取	一个	走	靠近	这	树林	,	和	锯	二	男孩们	WHO	有	捕捉	一个

['rɑːbɪn] ,

robin	,
罗宾	,

然后她到树林附近散步，看到两个男孩捉到了一只知更鸟。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	were	playing	with	it	.
和	是	玩耍	和	它	.

他们在玩它。

[ðeɪ] [hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ɪts][legz] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd][traɪd][tuː; tə] [

They	had	tied	a	string	to	its	legs	;	and	,	when	the	poor	bird	tried	to	[
他们	有	系	一个	细绳	到	它是	腿	;	和	,	什么时候	这	贫穷的	鸟	尝试	到	[

-]

125	]
-	]

他们把一根绳子绑在它的腿上；当这只可怜的鸟试图[125]

[flai] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ɪts] ['strʌglz] .

fly	away	,	they	pulled	it	back	again	,	and	laughed	at	its	struggles	.
飞	离开	,	他们	拉	它	后退	再次	,	和	笑了	在	它是	斗争	.

飞走了，他们又把它拉了回来，嘲笑它的挣扎。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]

At	last	the	little	robin	was	so	tired	and	frightened	,	that	it	lay	on	the
在	最后的	这	小的	罗宾	曾是	所以	疲劳的	和	害怕	,	那	它	躺	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

最后，小知更鸟又累又害怕，便躺在了地上。

['pæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɛðɚz] ['rʌfld] , [ænd; ənd][ɪts] [biːk] [waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [hæf]
panting , **with** **its** **feathers** **ruffled** , **and** **its** **beak** **wide** **open** , **and** **its** **eyes** **half**
喘息 , 和 它是 羽毛 褶皱的 , 和 它是 喙 宽的 打开 , 和 它是 眼睛 一半
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

它气喘吁吁，羽毛蓬乱，喙张得大大的，眼睛半闭着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][daɪ] .
It **seemed** **ready** **to** **die** .
它 似乎 准备好 到 死 .

它似乎已经奄奄一息了。

[ðen] [ðə; ði] [ruːd] , ['kruːəl] [bɔɪz] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][flai] [ə'gen] .
Then **the** **rude** , **cruel** **boys** **pulled** **the** **string** **to** **make** **it** **fly** **again** .
然后 这 粗鲁的 , 残忍的 男孩们 拉 这 细绳 到 制作 它 飞 再次 .

然后，那些粗鲁残忍的男孩拉动绳子，让它再次飞了起来。

" [pliːz] [dəunt][biː; bi][soʊ]['kruːəl] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['pi.pi] .
" **Please** **don't** **be** **so** **cruel** , " **said** **little** **Peepy** .
" 请 不 是 所以 残忍的 , " 说 小的 皮皮 .

“请不要这么残忍，”小皮皮说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ]['kruːəl] ?
" **How** **can** **you** **be** **so** **cruel** **?**
" 如何 能 你 是 所以 残忍的 ?

你怎么能如此残忍?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['veri] ['dʒentli] .
" **And** **she** **ran** **to** **the** **poor** **bird** , **and** **took** **it** **up** **very** **gently** .
" 和 她 跑 到 这 贫穷的 鸟 , 和 采取 它 向上 非常 轻轻地 .

“她跑到那只可怜的小鸟身边，轻轻地把它抱了起来。”

" [juː; jʊ][let]['aʊər; ɑːr][bɜːrd][ə'loʊn] !
" **You** **let** **our** **bird** **alone** **!**
" 你 让 我们的 鸟 独自的 !

“请放过我们的鸟吧！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt] .
" **one** **of** **the** **boys** **cried** **out** .
" 一 的 这 男孩们 哭 出去 .

其中一个男孩喊了起来。

[bʌt; bət] ['pi.pi] [stɪl] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **Peepy** **still** **held** **it** **,**
但 皮皮 仍然 握住 它 ,

但皮皮仍然拿着它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][felt] [ɪts]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
and **was** **ready** **to** **cry** **when** **she** **felt** **its** **little** **heart** **beating** **with** **fear** .
和 曾是 准备好 到 哭 什么时候 她 毛毡 它是 小的 心 殴打 和 害怕 .

当她感受到它小小的心脏因恐惧而跳动时，她几乎要哭出来了。

" [duː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] , " [sed] ['pi.pi] .
" **Do** **give** **it** **to** **me** , **please** , " **said** **Peepy** .
" 做 给 它 到 我 , 请 , " 说 皮皮 .

“请把它给我吧，”皮皮说。

" [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
" **I** **will** **thank** **you** **for** **it** **very** **much** .
" 我 将要 感谢 你 为了 它 非常 很多 .

我将非常感谢您。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] ['rʌfli] [tu:; tə][let][ðə; ði]
" But the boys laughed at her , and told her roughly to let the
" 但 这 男孩们 笑了 在 她 , 和 讲述 她 大致 到 让 这
[bɜ:rd][ə'loʊn] .
bird alone .
鸟 独自的 .

"但男孩们却嘲笑她，粗鲁地告诉她不要再碰那只鸟了。"

" [wi:; wi] [kɔ:t] [ðə; ði][bɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd][ɪz]['aʊərz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" We caught the bird , and the bird is ours , " said one of them .
" 我们 捕捉 这 鸟 , 和 这 鸟 是 我们的 , " 说 一 的 他们 .

"我们抓住了那只鸟，那只鸟是我们的了，"其中一人说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [sel] [ˌem 'i:][ðə; ði][bɜ:rd] ? " [æskt] ['pi.pi] ,
" Will you sell me the bird ? " asked Peepy ,
" 将要 你 卖 我 这 鸟 ? " 问 皮皮 ,

"你愿意把这只鸟卖给我吗？"皮皮问道。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [braɪt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:lər][aʊt][ʌv; əv][ɪts][bæg] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . [
taking her bright quarter of a dollar out of its bag , and offering it . [
采取 她 明亮的 四分之一 的 一个 美元 出去 的 它是 包 , 和 提供 它 . [
-]
126]
-]

她从袋子里拿出闪亮的25美分硬币，递了出来。[126]

" [ɑ:] ! [naʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] ['sensəbli] , " [sed] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" Ah ! now you talk sensibly , " said the larger of the boys .
" 啊 ! 现在 你 讲话 明智地 , " 说 这 更大的 的 这 男孩们 .

"啊！你现在说话可懂了，"个子较高的男孩说道。

" [jes] : [wi:l] [sel] [ˌaɪ 'ti:] .
" Yes : we'll sell it .
" 是的 : 出色地 卖 它 .

"是的，我们会卖掉它。"

" [soʊ] ['pi.pi] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌni] , [bʌt; bət][kept][ðə; ði] ['preʃəs] [bɜ:rd] .
" So Peepy parted with her money , but kept the precious bird .
" 所以 皮皮 分手了 和 她 钱 , 但 保留 这 宝贵的 鸟 .

于是，皮皮花掉了她的钱，但留下了这只珍贵的小鸟。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][ɔ:f] , ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [mi:n] [θɪŋ] ,
The boys ran off , knowing they had done a mean thing ,
这 男孩们 跑 离开 , 会心 他们 有 完毕 一个 意思是 事物 ,

男孩们跑开了，他们知道自己做了件坏事。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [sʌm; səm][mæn] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
and fearing some man might come along , and inquire into it .
和 害怕 一些 男人 可能 来 沿着 , 和 查询 进入 它 .

担心有人会过来打听。

['pi.pi] [tʊk] [ðə; ði][bɜ:rd][hoʊm] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ,
Peepy took the bird home ; and Mrs . Miller told her she had done right ,
皮皮 采取 这 鸟 家 ; 和 太太 . 磨坊主 讲述 她 她 有 完毕 正确的 ,

皮皮把鸟带回了家；米勒太太告诉她，她做得对。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][mend][æn; ən][oʊld][keɪdʒ]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [pʊr]
and helped her to mend an old cage into which they could put the poor
和 帮助 她 到 修补 一个 老的 笼 进入 哪个 他们 可以 放 这 贫穷的
['lɪt(ə)l] [bru:zd] [bɜ:rd] .
little bruised bird .
小的 瘀伤 鸟 .

他们帮她修补了一个旧笼子，可以把那只可怜的、受伤的小鸟放进去。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [gruː] [kwaɪt] [teɪm] .

Soon	it	took	food	from	their	hands	,	and	grew	quite	tame	.
很快	它	采取	食物	从	他们的	双手	,	和	生长	相当	驯服	.

很快它就从他们手中接过食物，变得非常温顺。

['piːpi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['belə] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr]

Peepy	named	it	Bella	,	and	kept	it	in	her	chamber	where	she	could	hear
皮皮	命名	它	贝拉	,	和	保留	它	在	她	房间	在哪里	她	可以	听到

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] .

it	sing	.
它	唱歌	.

皮皮给它取名为贝拉，并把它放在自己的房间里，这样她就能听到它唱歌。

['belə] [lʌvd] ['piːpi] , [ænd; ənd] [wʊd] [flaɪ][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

Bella	loved	Peepy	,	and	would	fly	about	the	room	,	and	light	on	her	head	,
贝拉	喜爱	皮皮	,	和	会	飞	关于	这	房间	,	和	光	在	她	头	,

贝拉很喜欢皮皮，它会在房间里飞来飞去，还会飞到她头上。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəːlz] .

and	play	with	her	curls	.
和	玩	和	她	卷发	.

然后玩弄她的卷发。

[bʌt; bət][æz; əz] ['sʌmər] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [gruː] [wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

But	as	summer	came	on	,	and	the	weather	grew	warm	and	pleasant	,
但	作为	夏天	来了	在	,	和	这	天气	生长	温暖的	和	令人愉快的	,

['piːpi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Peepy	thought	to	herself	,
皮皮	想法	到	她自己	,

但随着夏天到来，天气变得温暖宜人，皮皮心想：

" ['belə] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [ker] ;

"	Bella	loves	me	,	and	is	grateful	for	all	my	care	;
"	贝拉	爱	我	,	和	是	感激的	为了	全部	我的	关心	;

贝拉爱我，并感激我所有的照顾；

[bʌt; bət] ['lɪbərti] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [tuː; tə][bɜːrdz][æz; əz][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

but	liberty	is	as	sweet	to	birds	as	to	little	girls	.
但	自由	是	作为	甜的	到	鸟类	作为	到	小的	女孩们	.

但自由对鸟儿来说，就像对小女孩一样美好。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['selfɪʃli] [kiːp] [ðɪs] [bɜːrd][ɪn] ['prɪzn] .

I	will	not	selfishly	keep	this	bird	in	prison	.
我	将要	不是	自私地	保持	这	鸟	在	监狱	.

我不会自私地把这只鸟关在监狱里。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][groʊv] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [friː] . " [-]

I	will	take	it	into	the	grove	,	and	set	it	free	.	"	[	127	]
我	将要	拿	它	进入	这	树林	,	和	放	它	自由的	.	"	[	-	]

我会把它带到树林里，然后放生它。[127]

[soʊ] ['piːpi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][groʊv] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [friː] ; [ænd; ənd] ['belə] ['laɪtɪd] [ɑːn]

So	Peepy	took	it	into	the	grove	,	and	set	it	free	;	and	Bella	lighted	on
所以	皮皮	采取	它	进入	这	树林	,	和	放	它	自由的	;	和	贝拉	照明	在

[ə; eɪ] [baʊ] ,

a	bough	,
一个	买	,

于是皮皮把它带进了小树林，放生了它；贝拉落在了一根树枝上，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] [sɔːŋ] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] .

and	sang	the	sweetest	song	you	ever	heard	.
和	唱	这	最甜美的	歌曲	你	曾经	听到	.

她唱起了你听过最甜美的歌。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fluː] ['sɪŋɪŋ] [raʊnd] - [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] !

It	then	flew	singing	round	Peepy's	head	,	as	if	to	say	,	"	Thank	you	!
它	然后	飞翔	歌唱	圆形的	-	头	,	作为	如果	到	说	,	"	感谢	你	!

然后它绕着皮皮的头顶飞来飞去，边飞边唱，好像在说："谢谢！"

[θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

thank	you	a	thousand	times	,	you	dear	little	girl	!
感谢	你	一个	千	时代	,	你	亲爱的	小的	女孩	!

谢谢你，亲爱的小女孩！

" [ɪf] ['bɛləz] [sɔːŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][wɜːrdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ]

"	If	Bella's	song	could	have	been	translated	into	words	,	I	think	they
"	如果	贝拉的	歌曲	可以	有	到过	翻译	进入	字	,	我	思考	他们

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðiːz] : —

would	have	been	these	:	—
会	有	到过	这些	:	—

"如果贝拉的歌能用语言翻译出来，我想应该是这样的：——

" ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['piːpi] ,

"	Darling	little	Peepy	,
"	亲爱的	小的	皮皮	,

"亲爱的小皮皮，

[wen] [jʊə(r)] [sæd][ɔːr] ['sliːpi] ,

When	you're	sad	or	sleepy	,
什么时候	你是	伤心	或者	困	,

当你感到悲伤或困倦时，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri] , ['meri] [sɔːŋ] :

I	will	come	and	sing	you	a	merry	,	merry	song	:
我	将要	来	和	唱歌	你	一个	欢乐	,	欢乐	歌曲	:

我将来为你唱一首欢快的歌：

[soʊ][duː][nɑːt][biː; bi] ['griːvɪŋ]

So	do	not	be	grieving
所以	做	不是	是	悲伤

所以不要悲伤。

[æt; ət] [ðɪs] ['tendər] ['liːvɪŋ] ;

At	this	tender	leaving	;
在	这	投标	离开	;

在这温柔的离别之际；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fər'get][juː; jʊ] , [dɪr] , [fɔːr; fər][oʊ] ! [lʌv] [ɪz] [strɔːŋ] .

I	shall	not	forget	you	,	dear	,	for	Oh	!	love	is	strong	.
我	将	不是	忘记	你	,	亲爱的	,	为了	哦	!	爱	是	强的	.

亲爱的，我不会忘记你，因为爱情是强大的。

" ['piːpi] [went] [hoʊm] ['ræðər] [sæd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['empti] [keɪdʒ] .

"	Peepy	went	home	rather	sad	with	her	empty	cage	.
"	皮皮	去	家	相当	伤心	和	她	空的	笼	.

Peepy带着空荡荡的笼子，伤心地回到了家。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ðə; ði][nekst][deɪ] , [tuː; tə] [siː] ['belə] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] !

But	what	was	her	joy	the	next	day	,	to	see	Bella	on	the	window	-	sill	!
但	什么	曾是	她	喜悦	这	下一个	天	,	到	看	贝拉	在	这	窗户	-	窗台	!

但第二天，当她看到贝拉在窗台上时，她是多么高兴啊！

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['belə] [fluː] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['frɑːlɪk] .

She	opened	the	window	,	Bella	flew	in	,	and	they	had	a	nice	frolic	.
她	打开	这	窗户	,	贝拉	飞翔	在	,	和	他们	有	一个	好的	嬉戏	.

她打开窗户，贝拉飞了进来，她们玩得很开心。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [fluː] [ɔːf] .

Then	,	when	the	dinner	-	bell	rang	,	the	little	bird	flew	off	.
然后	,	什么时候	这	晚餐	-	钟	响铃	,	这	小的	鸟	飞翔	离开	.

然后，当晚餐铃声响起时，小鸟飞走了。

['piːpi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] .

Peepy	was	happy	to	think	it	had	not	forgotten	her	.
皮皮	曾是	快乐的	到	思考	它	有	不是	被遗忘的	她	.

皮皮很高兴它没有忘记她。

['aɪdə] [feɪ] . [-]

Ida	Fay	.	[	128	]
艾达	仙女	.	[	-	]

艾达·费伊。[128]

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] .

SONG	OF	THE	MONKEY	.
歌曲	的	这	猴	.

猴子之歌。

[[-] [noʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] .]

[	Transcriber's	Note	:	You	can	play	this	music	(	MIDI	file	)	by	clicking	here	.	]
[	转录员的	笔记	:	你	能	玩	这	音乐	(	MIDI	文件	)	经过	点击	这里	.	]

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）。】

[ˌtuːˈtuː][ðer; ðər]['kəukəˌnʌt][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ]

2	There	cocoanuts	are	growing
2	那里	椰子	是	生长

2 那里的椰子树正在生长

[ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [kraʊn] :

Around	the	palm	-	tree's	crown	:
大约	这	棕榈	-	树的	王冠	:

棕榈树冠周围：

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

I	used	to	climb	and	pick	them	off	,
我	用过的	到	爬	和	挑选	他们	离开	,

我以前会爬上去把它们打下来，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] — [kræk] ! — [kʌm] [daʊn] .

And	hear	them	—	crack	!	—	come	down	.
和	听到	他们	—	裂缝	!	—	来	向下	.

听，它们——咔嚓！——掉了下来。

[ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [fɪgz]

There	all	day	long	the	purple	figs
那里	全部	天	长的	这	紫色的	无花果

那里整天都有紫色的无花果。

[ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] , [aɪ] [dɪ'kler] :

Are	falling	,	I	declare	:
是	坠落	,	我	宣布	:

我宣布，它们正在衰落：

[haʊ] ['plez(ə)nt] - [tɪz][ɪn] ['mʌŋki] - [lænd] !

How	pleasant	'	tis	in	monkey	-	land	!
如何	令人愉快的	-	的	在	猴	-	土地	!

在猴子王国里真愉快！

[oʊ] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] !

Oh	,	would	that	I	were	there	!
哦	,	会	那	我	是	那里	!

哦，真希望我当时也在场！

[θriː][ɑːn][sʌm; səm] [tɔːl] [triːz] [tɑːp] ['bræntʃɪz]
3 **On** **some** **tall** **tree's** **top** **branches**
3 在 一些 高的 树的 顶部 分支

3. 在一棵高大树的顶端枝干上

[ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [wʊd] [seɪl]
The **fleecy** **clouds** **would** **sail**
这 羊毛 云 会 帆

蓬松的云朵会飘荡。

[dʒʌst]['oʊvər][ˌem 'iː] : [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ]
Just **over** **me** **:** **I** **wish** **that** **I**
只是 超过 我 : 我 希望 那 我

就在我上方：我希望我

[wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][maɪ][teɪl] !
Were **swinging** **by** **my** **tail** **!**
是 摇摆 经过 我的 尾巴 !

我们简直是在吊着我的尾巴!

[aɪ'd] [swɪŋ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [soʊ] ['merəli] ,
I'd **swing** **and** **swing** **so** **merrily** **,**
ID 摇摆 和 摇摆 所以 兴高采烈地 ,

我会快乐地荡来荡去，

[haʊ] ['hæpi] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] !
How **happy** **I** **would** **be** **!**
如何 快乐的 我 会 是 !

我该有多高兴啊!

[bʌt; bət][oʊ] ! [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['mʌŋkiːz] [laɪf]
But **oh** **!** **a** **travelling** **monkey's** **life**
但 哦 ! 一个 旅行 猴子的 生活

但是，哦！一只旅行猴子的生活

[ɪz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Is **very** **hard** **for** **me** **.**
是 非常 难的 为了 我 .

这对我来说很难。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðɪs] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] .
This **issue** **was** **part** **of** **an** **omnibus** **.**
这 问题 曾是 部分 的 一个 综合 .

本期内容是合辑的一部分。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪʃuː] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɔːr] ['teɪbl] [ʌv; əv]
The **original** **text** **for** **this** **issue** **did** **not** **include** **a** **title** **page** **or** **table** **of**
这 原来的 文本 为了 这 问题 做过 不是 包括 一个 标题 页 或者 桌子 的
['kɑːntents] .
contents **.**
内容 .

本期原文没有标题页或目录。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['ɪʃu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [noʊ] . " ['ædɪd] .

This	was	taken	from	the	July	issue	with	the	"	No	.	"	added	.
这	曾是	已采取	从	这	七月	问题	和	这	"	不	.	"	额外	.

这是从七月刊中摘录的，并加上了“否”。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] ['kʌvərd] [ðə; ði]['sekənd] [hæf][ʌv; əv] - .

The	original	table	of	contents	covered	the	second	half	of	1873	.
这	原来的	桌子	的	内容	涵盖	这	第二	一半	的	-	.

原目录涵盖了 1873 年下半年的内容。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

The	remaining	text	of	the	table	of	contents	can	be	found	in	the	rest	of
这	其余的	文本	的	这	桌子	的	内容	能	是	成立	在	这	休息	的

[ðə; ði] ['jɪrz] ['ɪʃu:z] .

the	year's	issues	.
这	年	问题	.

目录的其余部分可在本年度的其他期刊中找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神